叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 二十(twenty) 000001

2. 二十(twenty) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

二十(Twenty)
第1/2页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] ， ['twenti] ，[baɪ] ['stelə] ['bensn]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **，** **Twenty** **，** **by** **Stella** **Benson**
这 项目 古腾堡 电子书 ， 二十 ，经过 斯特拉 本森

古腾堡计划电子书，《二十》，作者：斯特拉·本森

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] ， ['suːzn] ['luːsi] ，
E **-** **text** **prepared** **by** **Jonathan** **Ingram** **，** **Susan** **Lucy** **，**
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 ， 苏珊 露西 ，

电子文本由乔纳森·英格拉姆、苏珊·露西编写。

[ænd; ənd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər]
and **Project** **Gutenberg** **Distributed** **Proofreaders**
和 项目 古腾堡 分布式 校对员

以及古腾堡计划分布式校对器

[tiː]['dʌbljuː][iː][en][tiː][waɪ]
T **W** **E** **N** **T** **Y**
T W E N T 是

二十

[baɪ]
BY
经过

经过

['stelə] ['bensn]
STELLA **BENSON**
斯特拉 本森

斯特拉·本森

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [end] ， ”
“ **THIS** **IS** **THE** **END** **，** **”**
“ 这 是 这 结尾 ， ”

“这就是结局。”

“ [aɪ] [poʊz] ” -
“ **I** **POSE** **”** **1918**
“ 我 姿势 ” -

“我摆姿势”1918

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ，
Almost **all** **the** **verses** **in** **this** **book** **have** **appeared** **before** **，**
几乎 全部 这 诗句 在 这 书 有 出现 前 ，

这本书里的诗句几乎都是以前出现过的。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [tu:] [bʊks] , [aɪ][poʊz][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

the	majority	of	them	included	in	two	books	,	I	Pose	and	This	is	the	End	.
这	多数	的	他们	包括	在	二	图书	,	我	姿势	和	这	是	这	结尾	.

其中大部分作品收录在《我摆姿势》和《这就是结局》这两本书中。

['mesərz] . [mək'mɪlən] , [hu:] ['pʌblɪʃt] [ði:z] , [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]

Messrs	.	Macmillan	,	who	published	these	,	have	been	kind	in	raising	no	objection
先生们	.	麦克米伦	,	WHO	已发布	这些	,	有	到过	种类	在	提高	不	异议

[tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	re	-	publication	.
到	关于	-	发布	.

出版这些书籍的麦克米伦公司非常友善，没有对再版提出任何异议。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] , ['evrimæn] ,

I	have	also	to	thank	the	Editors	of	the	Athenæum	,	Everyman	,
我	有	还	到	感谢	这	编辑	的	这	雅典娜神庙	,	普通人	,

我还要感谢《雅典娜神庙》和《人人》杂志的编辑们，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [və:siz] .

and	the	Pall	Mall	Gazette	for	allowing	me	to	reprint	verses	.
和	这	帕尔	购物中心	公报	为了	允许	我	到	重印	诗句	.

感谢《帕尔马尔公报》允许我转载这些诗歌。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [eɪdʒ] .

The	title	of	the	book	has	no	reference	to	the	writer's	age	.
这	标题	的	这	书	有	不	参考	到	这	作家的	年龄	.

书名与作者的年龄无关。

[es] . [bi:] .

S	.	B	.
S	.	B	.

SB

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['krɪsməs] , - [wʌn]

Christmas	,	1917	1
圣诞节	,	-	1

1917 年圣诞节

[ðə; ði]['si:krət] [deɪ] [θri:]

The	Secret	Day	3
这	秘密	天	3

秘密日 3

[sɔ:ŋ] [sɪks]

Song	6
歌曲	6

歌曲 6

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [eɪt]

The	Orchard	8
这	果园	8

果园8号

[θæŋks] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [deɪ] -

Thanks	to	My	World	for	the	Loan	of	a	Fair	Day	11
谢谢	到	我的	世界	为了	这	贷款	的	一个	公平的	天	-

感谢"我的世界"借阅了"公平的一天11"。

[sɔːŋ] -
Song **13**
歌曲 -

第13首

[wɜːrdz] -
Words **15**
字 -

字数 15

[-] [sɔːŋ] -
Redneck's **Song** **17**
红脖子 歌曲 -

红脖子之歌 17

[tuː; tə][ðə; ði][ʌn'bɔːrn] -
To **the** **Unborn** **19**
到 这 未出生的 -

致未出生的19

[ðə; ði] [njuər] ['zaɪən] -
The **Newer** **Zion** **21**
这 较新的 锡安 -

新锡安21

[tuː] ['wɪmɪn] [sɪŋ] -
Two **Women** **Sing** **26**
二 女性 唱歌 -

两位女性合唱团 26

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'loʊn] -
The **Woman** **Alone** **28**
这 女士 独自的 -

独自一人的女人 28

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] -
The **Inevitable** **30**
这 不可避免的 -

不可避免的30

[ðə; ði][dɔːg] ['tʌpmən] -
The **Dog** **Tupman** **32**
这 狗 图普曼 -

狗图普曼 32

[seɪnt] [braɪd] -
Saint **Bride** **34**
圣 新娘 -

圣布里奇34

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][gɑːd] -
The **Slave** **of** **God** **36**
这 奴隶 的 上帝 -

上帝的奴隶 36

[truː] ['prɔmisiz] -
True **Promises** **40**
真的 承诺 -

真承诺 40

[ðə; ði] ['kɔːniʃmən] -
The **Cornishman** **43**
这 康沃尔人 -

康沃尔人 43

[faɪv] [smuːð] [stoʊnz] -
Five Smooth Stones 45
五 光滑的 石头 -

五块光滑的石头 45

[nuː] [jɪr] , - -
New Year , 1918 51
新的 年 , - -

1918年新年51

['krɪsməs] , -
CHRISTMAS , 1917
圣诞节 , -

1917 年圣诞节

[ə; eɪ] [kiː] [noʊ] [θiːf] [kæn; kən] [stiːl] , [noʊ] [taɪm] [kæn; kən] [rʌst] ;
A key no thief can steal , no time can rust ;
一个 钥匙 不 贼 能 偷 , 不 时间 能 锈 ;

一把盗贼偷不走、时间不生锈的钥匙;

[ə; eɪ] ['feɪərɪ] [dɔːr] , [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['goʊldən] ;
A faery door , adventurous and golden ;
一个 仙女 门 , 冒险的 和 金的 ;

一扇充满冒险精神、金碧辉煌的仙女之门;

[ə; eɪ] ['pæləs] , ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] — [ɑː] [mʌst; məst]
A palace , perfect to our eyes — Ah must
一个 宫殿 , 完美的 到 我们的 眼睛 — 啊 必须

一座宫殿，在我们眼中完美无瑕——啊，必须

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [biː; bi] ['hoʊldən] ?
Our eyes be holden ?
我们的 眼睛 是 霍尔登 ?

我们的眼睛被束缚了吗?

[hæz; həz] [ðə; ði] [pæst] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [sɪn] ?
Has the past died before this present sin ?
有 这 过去的 死亡 前 这 展示 罪 ?

过去的罪恶是否已在今世的罪恶面前消逝?

[hæz; həz] [ðɪs] [moʊst] ['kruːəl] [eɪdʒ] [ɔːl'redi] -
Has this most cruel age already stonèd
有 这 最多 残忍的 年龄 已经 -

这最残酷的时代是否已经将人石化了?

[tuː; tə] ['mɑːrtərdəm] [ðæt] ['mædʒɪk] [deɪ] , [wɪ'ðɪn]
To martyrdom that magic Day , within
到 殉道 那 魔法 天 , 之内

在那神奇的一天，在殉道之中

[ðoʊz] [hɔːlz] , - ?
Those halls , enthronèd ?
那些 大厅 , - ?

那些殿堂，是王座吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[θruː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] [reɪn] ,
Through the dancing of the young spring rain ,
通过 这 跳舞 的 这 年轻的 春天 雨 ,

透过春雨的舞动，

[θruː] [ðə; ði] [feɪnt] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔtəmz] ['bɜːrnɪŋ] ,

Through	the	faint	summer	,	and	the	autumn's	burning	,
通过	这	头晕的	夏天	,	和	这	秋天的	燃烧	,

穿过朦胧的夏日，以及秋日的灼热，

['aʊər; ɑːr] [stɪl] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [deɪ] [hæz; həz] [hɜːrd] [ə'gen]

Our	still	immortal	Day	has	heard	again
我们的	仍然	不朽	天	有	听到	再次

我们永生的白昼再次响起

['aʊər; ɑːr] [steps] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Our	steps	returning	.
我们的	步骤	返回	.

我们的脚步正在返回。

[ðə; ði] ['siːkrət] [deɪ]

THE	SECRET	DAY
这	秘密	天

秘密之日

[maɪ] ['jestərdeɪ] [hæz; həz] [gɔːn] , [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['taɪərd] ,

My	yesterday	has	gone	,	has	gone	and	left	me	tired	,
我的	昨天	有	已消失	,	有	已消失	和	左边	我	疲劳的	,

昨天已经过去，过去了，让我感到疲惫。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌmz] [ænd; ənd] [biːts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ;

And	now	to	-	morrow	comes	and	beats	upon	the	door	;
和	现在	到	-	明天	来	和	节拍	之上	这	门	;

而现在，明天来了，它敲响了大门;

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

So	I	have	built	To	-	day	,	the	day	that	I	desired	,
所以	我	有	建造	到	-	天	,	这	天	那	我	想要的	,

所以，我实现了我所期盼的今天。

[lest] [dʒɔɪ] [kʌm] [nɑːt] [ə'gen] , [lest] [piːs] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ,

Lest	joy	come	not	again	,	lest	peace	return	no	more	,
免得	喜悦	来	不是	再次	,	免得	和平	返回	不	更多的	,

免得欢乐不再到来，免得平安不再回归。

[lest] ['kʌmfərt] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] .

Lest	comfort	come	no	more	.
免得	舒适	来	不	更多的	.

唯恐舒适不再。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] ,

So	I	have	built	To	-	day	,	a	proud	and	perfect	day	,
所以	我	有	建造	到	-	天	,	一个	自豪的	和	完美的	天	,

所以我创造了今天，一个令人骄傲而完美的一天。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [klɪfs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sændz] ;

And	I	have	built	the	towers	of	cliffs	upon	the	sands	;
和	我	有	建造	这	塔楼	的	悬崖	之上	这	沙子	;

我在沙地上建造了悬崖峭壁;

[ðə; ði] ['fɑːksglʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔːrs] [aɪ] [pla:ntid] [ɑːn] [maɪ] [wei] ;

The	foxgloves	and	the	gorse	I	planted	on	my	way	;
这	毛地黄	和	这	金雀花	我	已种植	在	我的	方式	;

我沿途种下的毛地黄和金雀花;

[ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['velvɪt] [taɪm] , [gruː] [ʌp] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hændz] ,

The	thyme	,	the	velvet	thyme	,	grew	up	beneath	my	hands	,
这	百里香	,	这	天鹅绒	百里香	,	生长	向上	下面	我的	双手	,

百里香，那如天鹅绒般柔软的百里香，在我手中生长。

[gruː] [pɪŋk] [bɪˈniːθ] [maɪ][hændz] .
Grew pink beneath my hands .
成长 粉色的 下面 我的 双手 .

手底下长出了粉红色。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] ;
So I have built To - day , more precious than a dream ;
所以 我 有 建造 到 - 天 , 更多的 宝贵的 比 一个 梦 ;

所以我创造了今天，它比梦想更珍贵；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [piːs] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][skaɪ] [əˈbʌv] ;
And I have painted peace upon the sky above ;
和 我 有 绘 和平 之上 这 天空 多于 ;

我已将和平的景象描绘在苍穹之上；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [ˈsiːz] , [ðæt] [siːm]
And I have made immense and misty seas , that seem
和 我 有 制成 巨大 和 蒙蒙 海域 , 那 似乎

我创造了浩瀚而迷雾重重的海洋，它们似乎

[mɔːr] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][laɪf] , [mɔːr] [fer] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [lʌv] —
More kind to me than life , more fair to me than love —
更多的 种类 到 我 比 生活 , 更多的 公平的 到 我 比 爱 —

比生活更仁慈，比爱情更公平——

[mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [lʌv] .
More beautiful than love .
更多的 美丽的 比 爱 .

比爱情更美好。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] — [ə; eɪ] [haʊs] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][brɪŋk]
And I have built a house — a house upon the brink
和 我 有 建造 一个 房子 — 一个 房子 之上 这 边缘

我建造了一座房子——一座建在悬崖边的房子

[ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [klɪfs] ; [ðə; ðɪ] [ˈsiːz] [loʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [fɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Of high and twisted cliffs ; the sea's low singing fills it ;
的 高的 和 扭曲 悬崖 ; 这 海域 低的 歌唱 填充 它 ;

高耸曲折的悬崖；海浪低沉的歌声回荡其中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][ˈsiːkrət] [frend] [əˈbaɪdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [θɪŋk]
And there my Secret Friend abides , and there I think
和 那里 我的 秘密 朋友 遵守 , 和 那里 我 思考

我的秘密朋友就住在那里，我也在那里。

[aɪl] [haɪd][maɪ] [hɑːrt] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [kɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] —
I'll hide my heart away before to - morrow kills it —
患病的 隐藏 我的 心 离开 前 到 - 明天 杀戮 它 —

我要把我的心藏起来，免得明天就把它毁了——

[ə; eɪ][koʊld][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [kɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] .
A cold to - morrow kills it .
一个 寒冷的 到 - 明天 杀戮 它 .

明天天气寒冷会把它冻死。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [wɔːl] [əˈgenst] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Yes , I have built To - day , a wall against To - morrow ,
是的 , 我 有 建造 到 - 天 , 一个 墙 反对 到 - 明天 ,

是的，我今天筑起了一道墙，用来抵御明天。

[soʊ][let][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [nɑːk] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] ,
So let To - morrow knock — I shall not be afraid ,
所以 让 到 - 明天 敲 — 我 将 不是 是 害怕的 ,

就让明天来敲门吧——我不会害怕。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sɑːroʊ] ,

For	none	shall	give	me	death	,	and	none	shall	give	me	sorrow	,
为了	没有任何	将	给	我	死亡	,	和	没有任何	将	给	我	悲哀	,

没有人能让我死亡，也没有人能让我悲伤。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [spɔɪl] [ðɪs] ['dɑːrlɪŋ] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

And	none	shall	spoil	this	darling	day	that	I	have	made	.
和	没有任何	将	剧透	这	亲爱的	天	那	我	有	制成	.

谁也别想破坏我精心打造的这美好的一天。

[noʊ] [stɔːrm] [ʃæl; ʃəl] [stɜːr] [maɪ] [siː] .

No	storm	shall	stir	my	sea	.
不	风暴	将	搅拌	我的	海	.

任何风暴都无法撼动我的大海。

[noʊ] [naɪt] [bʌt; bət] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪd]

No	night	but	mine	shall	shade
不	夜晚	但	矿	将	阴影

除了我的夜晚，别无他夜能遮荫。

[ðɪs] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

This	day	that	I	have	made	.
这	天	那	我	有	制成	.

我创造的这一天。

[sɔːŋ]

SONG
歌曲

歌曲

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [træk] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [wɔːrn]

There	is	the	track	my	feet	have	worn
那里	是	这	追踪	我的	脚	有	磨损

那是我的脚印。

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [feɪt] [meɪ] [faɪnd] [ˌem 'iː] :

By	which	my	fate	may	find	me	:
经过	哪个	我的	命运	可能	寻找	我	:

我的命运或许就此定格：

[frʌm; frəm] [ðæt] [dɪm] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn]

From	that	dim	place	where	I	was	born
从	那	暗淡	地方	在哪里	我	曾是	出生

从我出生的那个昏暗的地方

[ðoʊz] [fuːt'prints] [rʌn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

Those	footprints	run	behind	me	.
那些	脚印	跑步	在后面	我	.

那些脚印在我身后。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [treɪl] [aɪ] [left] ,

Uncertain	was	the	trail	I	left	,
不确定	曾是	这	踪迹	我	左边	,

我留下的痕迹并不清晰。

[fɔːr; fər] — [oʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['stɔːrmi] ;

For	—	oh	,	the	way	was	stormy	;
为了	—	哦	,	这	方式	曾是	暴风雨	;

因为——哦，那条路风雨交加；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] ['splendɪd] [siː] [hæz; həz] [kleft]

But	now	this	splendid	sea	has	cleft
但	现在	这	灿烂	海	有	裂

但如今这片壮丽的大海已裂开

[maɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
My journey from before me .
我的 旅行 从 前 我 .

我之前的旅程。

[θriː] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [siː] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [end] ,
Three things the sea shall never end ,
三 事物 这 海 将 绝不 结尾 ,

大海永无止境的三件事，

[θriː] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [ɪts] ['paʊər] :
Three things shall mock its power :
三 事物 将 嘲笑 它是 力量 :

有三件事会嘲笑它的力量：

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] [soʊl] , [maɪ] ['siːkrət] [frend] ,
My singing soul , my Secret Friend ,
我的 歌唱 灵魂 , 我的 秘密 朋友 ,

我歌唱的灵魂，我的秘密朋友，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ] ['pɜːrfɪkt] ['aʊər] .
And this , my perfect hour .
和 这 , 我的 完美的 小时 .

这就是我理想的一小时。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ]
And you shall seek me till you reach
和 你 将 寻找 我 直到 你 抵达

你们要寻找我，直到你们到达

[ðə; ðɪ] ['tæŋg(ə)ld] [taɪd] [əd'vænsɪŋ] ,
The tangled tide advancing ,
这 纠缠不清 潮 前进 ,

汹涌的潮水向前推进，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ]
And you shall find upon the beach
和 你 将 寻找 之上 这 海滩

你会在海滩上找到

[ðə; ðɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['dænsɪŋ] ,
The traces of my dancing ,
这 痕迹 的 我的 跳舞 ,

我跳舞留下的痕迹，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [spiːtʃ]
And in the air the happy speech
和 在 这 空气 这 快乐的 演讲

空气中弥漫着快乐的演讲

[ʌv; əv] ['siːkrət] [frendz] [roʊ'mænsɪŋ] .
Of Secret Friends romancing .
的 秘密 朋友们 浪漫 .

秘密朋友的浪漫故事。

[ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd]
THE ORCHARD
这 果园

果园

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪz] ;
I will repent me of my ways ;
我 将要 悔改 我 的 我的 方式 ;

我将悔改我的所作所为；

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ['beri]

I	will	come	here	and	bury
我	将要	来	这里	和	埋葬

我会来这里埋葬。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːd] [suː'pɜːrfluəs] [deɪz]

Five	thousand	odd	superfluous	days
五	千	奇怪的	多余	天

五千多天多余的日子

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] - ['tʃeri] .

Beneath	a	flow'ring	cherry	.
下面	一个	-	樱桃	.

在花环樱桃下面。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [per] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː]

Between	a	pear	and	a	cherry	tree
之间	一个	梨	和	一个	樱桃	树

在梨树和樱桃树之间

[maɪ]['temp(ə)l][aɪ] [wɪl] ['entər] —

My	temple	I	will	enter	—
我的	寺庙	我	将要	进入	—

我将进入我的圣殿——

[maɪ] [pleɪs] , [wer] ['iːv(ə)n][aɪ] [meɪ] [biː; bi]

My	place	,	where	even	I	may	be
我的	地方	,	在哪里	甚至	我	可能	是

我的地方，甚至连我本人也可能在那里

[ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði]['sentər] .

The	altar	and	the	centre	.
这	坛	和	这	中心	.

祭坛和中心。

[wʌn]['ɔːltər][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [aɪlz] ,

One	altar	to	a	thousand	aisles	,
一	坛	到	一个	千	过道	,

一座祭坛，通往千条走廊

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] . . .

A	hundred	thousand	arches	. . .
一个	百	千	拱门	. . .

十万座拱门.....

[ðə; ði] [laʊd] [læm] - ['kwaɪər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [faɪlz] ,

The	loud	lamb	-	choir	about	me	files	,
这	大声	羊肉	-	唱诗班	关于	我	文件	,

我周围响亮的羊羔合唱团文件，

[ðə; ði] [bliːtɪŋ] ['bɪʃəp] ['maːtʃiz] ,

The	bleating	bishop	marches	,
这	咩咩叫	主教	游行	,

发出哀鸣的主教行进着，

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [niːl] [ænd; ənd][nɑːdz] ,

The	congregation	kneels	and	nods	,
这	会众	跪着	和	点头	,

会众跪下点头，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [liːdz] [ɪts] ['preɪzɪz] ,

The	bishop	leads	its	praises	,
这	主教	线索	它是	赞扬	,

主教带领众人赞美它，

[soʊ] [aɪl] [preɪ] [tuː] , [tuː; tə][ðer; ðər][dɪm][gɔdz]
So **I'll** **pray** **too** **,** **to** **their** **dim** **gods**
所以 患病的 祈祷 也 , 到 他们的 暗淡 神

所以我也要向他们那些昏暗的神灵祈祷。

[huːz] [fiːt] [ɑːr; ər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] :
Whose **feet** **are** **decked** **with** **daisies** **:**
谁 脚 是 甲板 和 雏菊 :

谁的脚上装饰着雏菊:

[ɑː] , [let][ˌem 'iː][nɑːt] [groʊ] [oʊld] .
Ah **,** **let** **me** **not** **grow** **old** **.**
啊 , 让 我 不是 生长 老的 .

啊，但愿我不会变老。

[ɑː] , [let]
Ah **,** **let**
啊 , 让

啊，让

[ˌem 'iː][nɑːt] [groʊ] [oʊld] , [ænd; ənd]['fɔːltər]
Me **not** **grow** **old** **,** **and** **falter**
我 不是 生长 老的 , 和 犹豫不决

我不会变老，也不会衰弱

[ɪn][maɪ] [dɪ'luːʒn] , [ɔːr][fər'get]
In **my** **delusion** **,** **or** **forget**
在 我的 错觉 , 或者 忘记

在我的幻想中，或者忘记了

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wʌns][æn; ən]['ɔːltər] .
My **heart** **was** **once** **an** **altar** **.**
我的 心 曾是 一次 一个 坛 .

我的心曾是一座祭坛。

[let] [ˌem 'iː] [stɪl] [θɪŋk] [maɪ'self][ə; eɪ][stɑːr]
Let **me** **still** **think** **myself** **a** **star**
让 我 仍然 思考 我 一个 星星

让我继续自诩为明星吧

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [maɪ] ['reɪz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ;
With **these** **my** **rays** **about** **me** **;**
和 这些 我的 射线 关于 我 ;

这些光芒环绕着我;

[prɪ'tend] [ðiːz] [griːn] [pər'spektɪv] [ɑːr; ər]
Pretend **these** **green** **perspectives** **are**
假装 这些 绿色的 视角 是

假设这些绿色视角是

[ɔːl] ['pɜːrpəsləs] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
All **purposeless** **without** **me** **.**
全部 无目的 没有 我 .

没有我，一切都毫无意义。

[ɑː] , [bɪd][ðə; ði][sʌn][stænd] [stɪl] .
Ah **,** **bid** **the** **sun** **stand** **still** **.**
啊 , 出价 这 太阳 站立 仍然 .

啊，但愿太阳停止转动。

[ɑː] , [bɪd]
Ah **,** **bid**
啊 , 出价

啊，出价

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [rɪ'taɪər] ,

The	coming	night	retire	,
这	未来	夜晚	退休	,

夜幕降临，准备入睡。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [aɪ]['evər][dɪd]

And	all	the	good	I	ever	did
和	全部	这	好的	我	曾经	做过

我所做的一切好事

[ʃæl; ʃəl] [fi:d] [jʊr; jər]['ɔ:ltər]['faɪər] ;

Shall	feed	your	altar	fire	;
将	喂养	你的	坛	火	;

必将为你祭坛的火添柴；

[ðə; ði]['aʊər][ʃæl; ʃəl][stænd][ænd; ənd] [sɪŋ] [jʊr; jər] [preɪz] ,

The	hour	shall	stand	and	sing	your	praise	,
这	小时	将	站立	和	唱歌	你的	称赞	,

时辰将驻足歌颂你的荣耀，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃæl; ʃəl] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] ,

The	minute	shall	adore	you	,
这	分钟	将	崇拜	你	,

每一分钟都会爱你，

[ænd; ənd][maɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌn'bɔ:rn] [deɪz]

And	my	ten	thousand	unborn	days
和	我的	十	千	未出生的	天

以及我未出生的万天

[aɪl] ['sækrɪfaɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

I'll	sacrifice	before	you	.
患病的	牺牲	前	你	.

我愿为你牺牲。

[gɔdz][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gri:f] ,

Gods	of	great	joy	,	and	little	grief	,
神	的	伟大的	喜悦	,	和	小的	悲伤	,

带来极大喜悦，鲜少悲伤的神明，

[si:] — [aɪ] [wɪl] [wer] [æz; əz]['toʊkən]

See	—	I	will	wear	as	token
看	—	我	将要	穿	作为	令牌

你看——我会把它当作信物佩戴。

[ə; eɪ] [per] [li:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeri] [li:f]

A	pear	leaf	and	a	cherry	leaf
一个	梨	叶子	和	一个	樱桃	叶子

一片梨叶和一片樱桃叶

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [pledʒ] [bi:; bi]['broʊkən] . . . .

Until	this	pledge	be	broken	.	.	.	.
直到	这	保证	是	破碎的	.	.	.	.

直到这一誓言被打破.....

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [per] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeri] [tri:]

Between	a	pear	and	a	cherry	tree
之间	一个	梨	和	一个	樱桃	树

在梨树和樱桃树之间

[ə; eɪ][koʊld][hænd] [tʌtʃt] [maɪ] ['ʃoʊldər] —

A	cold	hand	touched	my	shoulder	—
一个	寒冷的	手	感动	我的	肩膀	—

一只冰冷的手搭在了我的肩膀上——

[ɑː] , [maɪ] [fɔːls] [gɔdz][hæv; həv][fər'seɪkən][ˌem 'iː] ,
Ah , my false gods have forsaken me ,
啊 , 我的 错误的 神 有 被遗弃的 我 ,

啊，我的假神们抛弃了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['oʊldər] .
I am a minute older .
我 是 一个 分钟 老 .

我比他大一分钟。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [deɪ]
THANKS TO MY WORLD FOR THE LOAN OF A FAIR DAY
谢谢 到 我的 世界 为了 这 贷款 的 一个 公平的 天

感谢我的世界借给我一个公平的日子

[ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [rɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
That day you wrought for me
那 天 你 锻 为了 我

那天你为我所做的一切

[ʃoʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['endɪd] .
Shone , and was ended .
肖恩 , 和 曾是 结束 .

闪耀过，然后就结束了。

['pɜːrfɪkt] [jʊr; jər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Perfect your thought for me ,
完美的 你的 想法 为了 我 ,

请帮我完善一下你的想法。

[huːm] [juː; jʊ] [bɪ'frendid] .
Whom you befriended .
谁 你 结交朋友 .

你结交的朋友。

[sʌtʃ] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
Such joy was new to me —
这样的 喜悦 曾是 新的 到 我 —

这种快乐对我来说是全新的——

[nuː] , [ænd; ənd][moʊst] ['splendɪd] ,
New , and most splendid ,
新的 , 和 最多 灿烂 ,

崭新，而且极其辉煌，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
More than was due to me .
更多的 比 曾是 到期的 到 我 .

比我应得的还要多。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
More than was due to me .
更多的 比 曾是 到期的 到 我 .

比我应得的还要多。

[ðoʊ] [aɪ][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Though I do wrong to you ,
尽管 我 做 错误的 到 你 ,

虽然我做错了事，

['hævɪŋ] [noʊ] ['paʊər] ,
Having no power ,
拥有 不 力量 ,

由于没有权力，

['sɪŋɪŋ] [noʊ] [sɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Singing no song to you ,
歌唱 不 歌曲 到 你 ,

我不会为你唱歌，

['brɪŋɪŋ] [noʊ] ['flaʊər] ,
Bringing no flower ,
带来 不 花 ,

没有带花，

[jet] [dʌz] [maɪ] [juːθ] [ə'gen]
Yet does my youth again
然而 做 我的 青年 再次

然而，我的青春又回来了

[θrɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['aʊər]
Thrill , for the hour
刺激 , 为了 这 小时

一小时的刺激

['kʌmɪθ] [ɪn] [truːθ] [ə'gen] .
Cometh in truth again .
到来 在 真相 再次 .

真理再次降临。

['kʌmɪθ] [ɪn] [truːθ] [ə'gen] .
Cometh in truth again .
到来 在 真相 再次 .

真理再次降临。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [tuː; tə] - [deɪ]
I shall possess to - day
我 将 具有 到 - 天

我将拥有今天

[ɔːl][aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd] ,
All I have wanted ,
全部 我 有 通缉 ,

我一直想要的，

[ɔːl][aɪ] [lækt] ['jestərdeɪ]
All I lacked yesterday
全部 我 缺乏 昨天

我昨天所缺少的

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['græntɪd] .
Now shall be granted .
现在 将 是 的确 .

现在准许了。

[noʊ][lɔːŋgər] [dʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
No longer dumb to you ,
不 更长 哑的 到 你 ,

对你来说，我不再愚蠢了。

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] ,
Changed and enchanted ,
已更改 和 迷人的 ,

改变并着迷，

['sɪŋɪŋ] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Singing I'll come to you .
歌唱 患病的 来 到 你 .

唱着"我会来到你身边"。

['sɪŋɪŋ]	[aɪl]	[kʌm]	[tuː; tə][juː; jʊ]	.
Singing	**I'll**	**come**	**to**	**you**	**.**
歌唱	患病的	来	到	你	.

唱着"我会来到你身边"。

[aɪ]	[wɪl]	[ə'mæs]	[fɔːr; fər][juː; jʊ]
I	**will**	**amass**	**for**	**you**
我	将要	积累	为了	你

我会为你积蓄力量。

['veri]	[greɪt]	['treʒər]	.
Very	**great**	**treasure**	**.**
非常	伟大的	宝藏	.

非常珍贵的宝物。

[swɪft]	['jɪrz]	[ʃæl; ʃəl]	[pæs]	[fɔːr; fər][juː; jʊ]
Swift	**years**	**shall**	**pass**	**for**	**you**
迅速	年	将	经过	为了	你

岁月将飞逝而过。

['dænsɪŋ]	[fɔːr; fər]	['pleʒər]	.
Dancing	**for**	**pleasure**	**.**
跳舞	为了	乐趣	.

跳舞是为了取乐。

[taɪm]	[ʃæl; ʃəl][biː; bi]	[sleɪv]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	,
Time	**shall**	**be**	**slave**	**to**	**me**	**,**
时间	将	是	奴隶	到	我	,

时间将臣服于我。

['gɪvɪŋ]	—	[fʊl]	['meʒər]	—
Giving	**—**	**full**	**measure**	**—**
给予	—	满的	措施	—

给予——足量——

[ɔːl]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[geɪv]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	.
All	**that**	**you**	**gave**	**to**	**me**	**.**
全部	那	你	给予	到	我	.

你给予我的一切。

[ɔːl]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[geɪv]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	.
All	**that**	**you**	**gave**	**to**	**me**	**.**
全部	那	你	给予	到	我	.

你给予我的一切。

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ɪf]	[aɪ][hæv; həv]	[derd]	[tuː; tə]	[sə'rendər]	[sʌm; səm]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	['splendər]	,
If	**I**	**have**	**dared**	**to**	**surrender**	**some**	**imitation**	**of**	**splendour**	**,**
如果	我	有	敢于	到	投降	一些	模仿	的	辉煌	,

如果我胆敢放弃一些对辉煌的模仿，

['sʌmθɪŋ]	[aɪ]	[nuː]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['tendər]	,	['sʌmθɪŋ]	[aɪ]	[lʌvd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[breɪv]	,
Something	**I**	**knew**	**that**	**was**	**tender**	**,**	**something**	**I**	**loved**	**that**	**was**	**brave**	**,**
某物	我	知道	那	曾是	投标	,	某物	我	喜爱	那	曾是	勇敢的	,

我知道有些东西很温柔，我喜欢有些东西很勇敢。

[ɪf]	[ɪn][maɪ]	['sɪŋɪŋ]	[aɪ]	[ʃoʊd]	['sɔŋz]	[ðæt]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ɑːn][maɪ]	[roʊd]	,
If	**in**	**my**	**singing**	**I**	**showed**	**songs**	**that**	**I**	**heard**	**on**	**my**	**road**	**,**
如果	在	我的	歌唱	我	显示	歌曲	那	我	听到	在	我的	路	,

如果我唱歌时唱的是我路上听到的歌，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ['dɛts] [ðæt] [aɪ] [oʊd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪfts] [ðæt] [aɪ] [geɪv] ?

Were	they	not	debts	that	I	owed	,	rather	than	gifts	that	I	gave	?
是	他们	不是	债务	那	我	欠款	,	相当	比	礼物	那	我	给予	?

难道那些不是我所欠的债，而是我所赠予的礼物吗?

[ɪf] ['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] [ɑːn] [ðer; ðər] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['lædər] [ʌv; əv] [taɪm]

If	certain	hours	on	their	climb	up	the	long	ladder	of	time
如果	肯定	小时	在	他们的	爬	向上	这	长的	梯子	的	时间

如果他们在攀登漫长的时间阶梯的过程中，某些特定时间会过去。

[tɜːrnd] [maɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [tuː; tə] [raɪm] , [droʊv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [der] [æn; ən] [ə'tempt] ,

Turned	my	confusion	to	rhyme	,	drove	me	to	dare	an	attempt	,
转向	我的	困惑	到	韵	,	驾驶	我	到	敢	一个	试图	,

将我的困惑化作韵律，驱使我大胆尝试。

[ɪf] [baɪ] [fer] [tʃæns] [aɪ] [maɪt] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [ə'brest] [ʌv; əv] [maɪ] [θiːm] ,

If	by	fair	chance	I	might	seem	sometimes	abreast	of	my	theme	,
如果	经过	公平的	机会	我	可能	似乎	有时	并排	的	我的	主题	,

如果我碰巧有时显得与我的主题有所关联，

[wʌz; wəz] [aɪ] [træns'leitiŋ] [ə; eɪ] [driːm] ?

Was	I	translating	a	dream	?
曾是	我	翻译	一个	梦	?

我是在翻译一个梦境吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ] [dremt] ?

Was	it	a	dream	that	you	dreamt	?
曾是	它	一个	梦	那	你	梦见	?

你做过一个梦吗?

[haɪ] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [skaɪz] [bles] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [maɪ] [aɪz] ;

High	and	miraculous	skies	bless	and	astonish	my	eyes	;
高的	和	神奇	天空	保佑	和	震惊	我的	眼睛	;

高耸入云、美轮美奂的天空令我惊叹不已;

[ɔːl] [maɪ] [ded] ['siːkrɪts] [ə'raɪz] , [ɔːl] [maɪ] [ded] ['stɔːriz] [kʌm] [truː] .

All	my	dead	secrets	arise	,	all	my	dead	stories	come	true	.
全部	我的	死的	秘密	出现	,	全部	我的	死的	故事	来	真的	.

我所有尘封的秘密都浮现出来，我所有尘封的故事都成真了。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

Here	is	the	Gate	to	the	Sea	.
这里	是	这	门	到	这	海	.

这里是通往大海的大门。

[wʌns] [juː; jʊ] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

Once	you	unlocked	it	for	me	;
一次	你	已解锁	它	为了	我	;

你帮我解锁之后;

[naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kiː] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

Now	,	since	you	gave	me	the	key	,	shall	I	unlock	it	for	you	?
现在	,	自从	你	给予	我	这	钥匙	,	将	我	开锁	它	为了	你	?

既然你把钥匙给了我，我该为你打开它吗?

[wɜːrdz]

WORDS
字

字

[oʊ] [wɜːrdz] , [oʊ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [ruːl]

Oh	words	,	oh	words	,	and	shall	you	rule
哦	字	,	哦	字	,	和	将	你	规则

哦，文字，哦，文字，你将会统治一切吗?

[ðə; ði][wɜːrld] ?
The **world** **?**
这 世界 ?

世界?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ]
What **is** **it** **but** **the** **tongue**
什么 是 它 但 这 舌头

它不就是舌头吗?

[ðæt] [dʌθ; dəθ][prəˈkleɪm][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fuːl] ,
That **doth** **proclaim** **a** **man** **a** **fool** **,**
那 确实 宣布 一个 男人 一个 傻子 ,

那会使人显出愚昧,

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][best] ['sɔŋz] [goʊ] [ˌʌnˈsʌŋ] ,
So **that** **his** **best** **songs** **go** **unsung** **,**
所以 那 他的 最好的 歌曲 去 无名英雄 ,

所以他最好的歌曲就无人传唱了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə] [skuːl]
So **that** **his** **dreams** **are** **sent** **to** **school**
所以 那 他的 梦境 是 发送 到 学校

所以他的梦想被送到了学校

[ænd; ənd][ɔːl][daɪ] [jʌŋ] .
And **all** **die** **young** **.**
和 全部 死 年轻的 .

而且他们都英年早逝。

[ðer; ðər] [pæs] [ðə; ði] - [driːmz] , [ænd; ənd] [ðiːz]
There **pass** **the** **trav'lling** **dreams** **,** **and** **these**
那里 经过 这 - 梦境 , 和 这些

旅行的梦想就此消逝, 而这些

[maɪ][soʊl] [əˈdɔːz] — [maɪ][wɜːrdz] [kənˈdem] —
My **soul** **adores** **—** **my** **words** **condemn** **—**
我的 灵魂 喜爱 — 我的 字 谴责 —

我的灵魂充满爱慕——我的言语却充满谴责——

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [fɔːl][əˈpɑːn][maɪ] [niːz]
Oh **,** **I** **would** **fall** **upon** **my** **knees**
哦 , 我 会 落下 之上 我的 膝盖

哦, 我会跪倒在地。

[tuː; tə] [kɪs] [ðer; ðər]['goʊldən]['gɑːrmənts] - [hem] ,
To **kiss** **their** **golden** **garments** **'** **hem** **,**
到 吻 他们的 金的 服装 - 她们 ,

亲吻他们金色衣袍的下摆,

[jet] [wɜːrdz][duː][laɪ][ɪn][weɪt][tuː; tə] [siːz]
Yet **words** **do** **lie** **in** **wait** **to** **seize**
然而 字 做 说谎 在 等待 到 抢占

然而, 言语却伺机而动, 伺机夺取。

[ænd; ənd]['mɜːrdər][ðem; ðəm] .
And **murder** **them** **.**
和 谋杀 他们 .

然后杀了他们。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [stɑːrz][ʃæl; ʃəl] [plʌm]
To **-** **night** **the** **swinging** **stars** **shall** **plumb**
到 - 夜晚 这 摇摆 明星 将 垂直

今晚, 摇摆的星辰将坠入深渊

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The	silence	of	the	sky	.
这	沉默	的	这	天空	.

天空一片寂静。

[ænd; ənd] [hə:dz]

And	herds
和	畜群

还有畜群

[ʌv; əv] - ['waɪndz][laɪk]['hʌntsmən] [kʌm]

Of	plumèd	winds	like	huntsmen	come
的	-	风	喜欢	猎人	来

如同猎人般，风中飘扬着羽毛。

[tu:; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ðə; ði] ['restləs] [bɜ:rdz] .

To	hunt	with	dreams	the	restless	birds	.
到	打猎	和	梦境	这	不安	鸟类	.

用梦想去猎捕那些躁动不安的鸟儿。

[tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [mu:n] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ju:; jʊ] [dʌm] ,

To	-	night	the	moon	shall	strike	you	dumb	,
到	-	夜晚	这	月亮	将	罢工	你	哑的	,

今晚月亮会让你哑口无言，

[oʊ] [wɜ:rdz] ,

Oh	words	,
哦	字	,

哦，文字，

[oʊ][wɜ:rdz] . . . .

oh	words	.	.	.	.
哦	字	.	.	.	.

哦，文字.....

[-] [sɔ:ŋ]

REDNECK'S	SONG
乡巴佬	歌曲

红脖子的歌

[ði:z] ['θɜ:rti] ['jɪrz]

These	thirty	years
这些	三十	年

这三十年

[oʊld][men][hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [ɪrz]

Old	men	have	filled	my	ears
老的	男人	有	已填	我的	耳朵

老人们的声音充斥着我的耳朵

[wɪð; wɪθ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][aɪ'di:əz]

With	middle	-	aged	ideas
和	中间	-	老年人	想法

带着中年人的思想

[ðæt] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] ,

That	never	have	been	young	,
那	绝不	有	到过	年轻的	,

那人从未年轻过，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:][waɪz] .

They	made	me	wise	.
他们	制成	我	明智的	.

他们让我变得睿智。

[aɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] ['waɪtwɑːʃ] [laɪz] .

I	learnt	to	whitewash	lies	.
我	学会了	到	粉刷	谎言	.

我学会了粉饰谎言。

[aɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,

I	learnt	to	shut	my	eyes	,
我	学会了	到	关闭	我的	眼睛	,

我学会了闭上眼睛。

[ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .

And	hold	my	tongue	.
和	抓住	我的	舌头	.

我闭嘴。

[dæmd] ['fɪlɪstiːn] .

Damned	Philistine	.
该死的	庸俗	.

该死的庸人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [soʊ][faɪn]

And	was	it	then	so	fine
和	曾是	它	然后	所以	美好的

那时真的那么美好吗?

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] .

To	learn	to	draw	the	line	.
到	学习	到	画	这	线	.

学会划清界限。

([ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [drɔː] ?)

(	Is	there	a	line	to	draw	?	)
(	是	那里	一个	线	到	画	?	)

(是否存在一条界限?)

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [ðen]

And	must	I	then
和	必须	我	然后

那么我必须这样做吗?

[fɔːr; fər] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten]

For	threescore	years	and	ten
为了	六点	年	和	十

七十年

['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][men]

Worship	the	laws	of	men
崇拜	这	法律	的	男人

崇拜人间的法律

[huː] ['wəːʃip] [lɔː] ?

Who	worshipped	law	?
WHO	崇拜	法律	?

谁崇拜法律?

[ðoʊz] [lɔːz] [ɑːr; ər] [dʌst]

Those	laws	are	dust
那些	法律	是	灰尘

那些法律都已成尘埃。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst]

To	-	day	,	and	yet	I	must
到	-	天	,	和	然而	我	必须

今天，然而我必须

[biː; bi]['feɪθf(ə)l] [stɪl] , [ænd; ənd] [trʌst]
Be **faithful** **still** **,** **and** **trust**
是 忠实 仍然 ， 和 相信

仍要忠诚，并信靠。

[ɪn] [wʌt] [ded] [men] [dɪd] [pruːv] .
In **what** **dead** **men** **did** **prove** **.**
在 什么 死的 男人 做过 证明 .

死者所证明的。

['mædʒɪk] [meɪ] [kɪl]
Magic **may** **kill**
魔法 可能 杀

魔法可能会致命

[ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] ,
Their **wisdom** **and** **their** **will** **,**
他们的 智慧 和 他们的 将要 ，

他们的智慧和意志，

[jet] [aɪ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [stɪl]
Yet **I** **must** **follow** **still**
然而 我 必须 跟随 仍然

但我仍然必须跟随。

[ðer; ðər] [pæθ] . . .
Their **path** **.** **.** **.**
他们的 小路 . . .

他们的道路.....

[maɪ] [gruːv] . . . .
my **groove** **.** **.** **.** **.**
我的 槽 . . . .

我的节奏.....

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːrn]
TO **THE** **UNBORN**
到 这 未出生的

致未出生者

[oʊ] , [bend] [jʊr; jər] [aɪz] , [nɔːr] [send] [jʊr; jər] [glæns] [ə'baʊt] .
Oh **,** **bend** **your** **eyes** **,** **nor** **send** **your** **glance** **about** **.**
哦 ， 弯曲 你的 眼睛 ， 也不 发送 你的 瞥一眼 关于 .

哦，请收起你的目光，不要四处张望。

[oʊ] , [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [fiːt] , [nɔːr] [streɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kɜːrb] .
Oh **,** **watch** **your** **feet** **,** **nor** **stray** **beyond** **the** **kerb** **.**
哦 ， 手表 你的 脚 ， 也不 流浪 超过 这 抑制 .

哦，注意脚下，别越过路沿。

[oʊ] , [baɪnd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [faɪnd] ['siːkrɪts] [aʊt] .
Oh **,** **bind** **your** **heart** **lest** **it** **find** **secrets** **out** **.**
哦 ， 绑定 你的 心 免得 它 寻找 秘密 出去 .

哦，务必约束好你的心，以免它泄露秘密。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt]
For **thus** **no** **punishment**
为了 因此 不 惩罚

因此，不应受到惩罚。

[ʌv; əv] ['mædʒɪk] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'stɜːrb]
Of **magic** **shall** **disturb**
的 魔法 将 打扰

魔法将会扰乱

[jʊr; jər] ['veri] [greɪt] ['kɑːntent] .

Your	very	great	content	.
你的	非常	伟大的	内容	.

您的内容非常棒。

[oʊ] , [ʃʌt] [jʊr; jər][lɪps][tuː; tə][wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] .

Oh	,	shut	your	lips	to	words	that	are	forbidden	.
哦	,	关闭	你的	嘴唇	到	字	那	是	禁止	.

哦，请你闭上嘴，不要说那些禁忌之语。

[oʊ] , [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [sɔːrd] , [nɔːr] [θɪŋk] [tuː; tə] [faɪt] .

Oh	,	throw	away	your	sword	,	nor	think	to	fight	.
哦	,	扔	离开	你的	剑	,	也不	思考	到	斗争	.

哦，扔掉你的剑，别想着战斗。

[siːk] [nɑːt][ðə; ði][best] , [ðə; ði][best][ɪz] ['betər] ['hɪd(ə)n] .

Seek	not	the	best	,	the	best	is	better	hidden	.
寻找	不是	这	最好的	,	这	最好的	是	更好的	隐	.

不要追求最好，最好的往往隐藏得更好。

[ðʌs] [niːd] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,

Thus	need	you	have	no	fear	,
因此	需要	你	有	不	害怕	,

因此，你无需恐惧。

[noʊ]['terəb(ə)l] [dɪ'laɪt]

No	terrible	delight
不	糟糕的	喜

并非可怕的乐趣

[ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [jʊr; jər] [pæθ] , [maɪ] [dɪr] .

Shall	cross	your	path	,	my	dear	.
将	叉	你的	小路	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我们会相遇的。

[kɔːl] [noʊ][mæn][foʊ] , [bʌt; bət]['nevər] [lʌv] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Call	no	man	foe	,	but	never	love	a	stranger	.
称呼	不	男人	敌人	,	但	绝不	爱	一个	陌生人	.

不要把任何人视为敌人，但永远不要爱陌生人。

[bɪld] [ʌp][noʊ][plæn] , [nɔːr]['eni][stɑːr] [pər'suː] .

Build	up	no	plan	,	nor	any	star	pursue	.
建造	向上	不	计划	,	也不	任何	星星	追求	.

不要制定任何计划，也不要追求任何明星。

[goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] ; [ɪn] ['loʊnlinəs] [ɪz]['deɪndʒər] .

Go	forth	with	crowds	;	in	loneliness	is	danger	.
去	前进	和	人群	;	在	孤独	是	危险	.

与人群同行；孤身一人有危险。

[ðʌs] ['nʌθɪŋ] [gɑːd][kæn; kən][send] ,

Thus	nothing	God	can	send	,
因此	没有什么	上帝	能	发送	,

因此，上帝无法派遣任何东西。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gɑːd][kæn; kən][duː]

And	nothing	God	can	do
和	没有什么	上帝	能	做

上帝也无能为力。

[ʃæl; ʃəl] [pɪrs] [jʊr; jər] [piːs] , [maɪ] [frend] .

Shall	pierce	your	peace	,	my	friend	.
将	刺穿	你的	和平	,	我的	朋友	.

朋友，它将刺破你的平静。

[ðə; ði] [njuər] ['zaɪən]
THE NEWER ZION
这 较新的 锡安

新锡安

[wen] [aɪ] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [dʒoʊk][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ,
When I achieve the chestnut joke of dying ,
什么时候 我 达到 这 板栗 开玩笑 的 垂死 ,

当我讲完关于死亡的陈词滥调时，

[wen] [aɪ][slɪp] [θru:] [ðæt] [geɪt] [æt; ət] ['kɛnsəl] [gri:n] ,
When I slip through that Gate at Kensal Green ,
什么时候 我 滑 通过 那 门 在 肯萨尔 绿色的 ,

当我溜进肯萨尔格林的那道门时，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [spɔɪl] [ðə; ði] ['fæntəsi] [baɪ] ['praɪɪŋ]
Shall I go spoil the fantasy by prying
将 我 去 剧透 这 幻想 经过 窥探

我该去窥探，破坏这美好的幻想吗?

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steɪdʒɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:rlɪŋ] [si:n] ?
Behind the staging of this darling scene ?
在后面 这 舞台 的 这 亲爱的 场景 ?

这一幕温馨场景的幕后策划是什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] — [ə; eɪ][kæst] - [ɔ:f] ['pʌpɪt] — [si:k] [tu:; tə] ['stʌdi]
Shall I — a cast - off puppet — seek to study
将 我 — 一个 投掷 - 离开 木偶 — 寻找 到 学习

我——一个被抛弃的傀儡——是否应该去学习

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [hu:] [mə'nipjuleits] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
The Showman who manipulates the strings ,
这 表演者 WHO 操纵 这 字符串 ,

操纵一切的表演者

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [peɪnts] [ðə; ði] ['westərn] [drɑ:p] - [si:n] ['rʌdi] ,
The Hand that paints the western drop - scene ruddy ,
这 手 那 油漆 这 西 降低 - 场景 红润 ,

将西部空投场景涂成红色的手，

[ðə; ði]['proʊzi] [trʊθs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['feɪərɪ] [θɪŋz] ?
The prosy truths of all these faery things ?
这 散文 真相 的 全部 这些 仙女 事物 ?

所有这些奇幻事物背后，隐藏着怎样的真相?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] — [self] - ['kɑ:nʃəs] [baɪ][ə; eɪ] ['glæsi] ['oʊʃ(ə)n] —
Shall I — self - conscious by a glassy ocean —
将 我 — 自己 - 有意识的 经过 一个 玻璃状 海洋 —

我——在波光粼粼的大海旁，不禁有些不自在——

['stæmər] [streɪndʒ] ['sɔŋz] [ə'mɪd][æn; ən]['eɪliən][hoʊst] ?
Stammer strange songs amid an alien host ?
结巴 奇怪的 歌曲 之中 一个 外星人 主持人 ?

在异星宿主面前结结巴巴地唱着奇怪的歌?

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t] , [rɪ'fju:zɪŋ] [sʌtʃ] [prə'moʊʃ(ə)n] ,
Or shall I not , refusing such promotion ,
或者 将 我 不是 , 拒绝 这样的 晋升 ,

或者我应该拒绝这样的晋升?

[bɪ'kwi:ð] [tu:; tə] ['lʌndən] [maɪ] [kən'tentɪd] [goʊst] ?
Bequeath to London my contented ghost ?
遗赠 到 伦敦 我的 满足 鬼 ?

将我安详的灵魂遗赠给伦敦?

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] ;
I will come back to my Eternal City ;
我 将要 来 后退 到 我的 永恒 城市 ;

我终将回到我的永恒之城;

[hɜːr; hər] [fɔgz] [wʌns] [mɔːr] [maɪ] ['kaʊntənəns] [ʃæl; ʃəl][dɪm] ;
Her fogs once more my countenance shall dim ;
她 雾 一次 更多的 我的 面容 将 暗淡 ;

她的迷雾再次笼罩我的脸庞，我的面容也将黯淡下来;

[aɪ] [wɪl] [ɪn'laɪvn] [jʊr; jər] [ɔː'stɪr] [kə'mɪti]
I will enliven your austere committee
我 将要 活跃 你的 简朴 委员会

我将为你们那严肃的委员会注入活力。

[wɪð; wɪθ] ['gɑːsɪp] [gliːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃerəbim] .
With gossip gleaned among the cherubim .
和 闲话 收集 之中 这 基路伯 .

从天使们中间搜集来的闲言碎语。

[baɪ] [deɪ] [aɪl] [tred] [ə'gen] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [meɪz] ,
By day I'll tread again the sounding mazes ,
经过 天 患病的 踏 再次 这 听起来 迷宫 ,

白天我将再次踏入那迷宫般的道路,

[baɪ] [naɪt] [aɪl] [træk] [ðə; ði] [mɔθs] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːrk] ;
By night I'll track the moths about the Park ;
经过 夜晚 患病的 追踪 这 蛾子 关于 这 公园 ;

夜幕降临后，我将在公园里追踪飞蛾;

[maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌski] ['deɪziz] ,
My feet shall fall among the dusky daisies ,
我的 脚 将 落下 之中 这 昏暗 雏菊 ,

我的双脚将落在暮色中的雏菊丛中,

[nɔːr] [breɪk] [nɔːr] [bruːz] [ə; eɪ]['pet(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Nor break nor bruise a petal in the dark .
也不 休息 也不 挫伤 一个 花瓣 在 这 黑暗的 .

黑暗中，切勿折断或擦伤花瓣。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [oʊld] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['ɔːdʒiːz] ;
I will repeat old inexpensive orgies ;
我 将要 重复 老的 价格低廉 狂欢 ;

我会重演以前那些廉价的狂欢派对;

[drɪŋk] ['nektər] [æt; ət][ðə; ði] [bʌn] - [ʃɑːp] [ɪn] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] ,
Drink nectar at the bun - shop in Shoreditch ,
喝 花蜜 在 这 包子 - 店铺 在 肖尔迪奇 ,

在肖尔迪奇的甜面包店喝花蜜酒,

[ɔːr][kɔːl][fɔːr; fər] [nʌt] - [æm'broʊʒə][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,
Or call for Nut - Ambrosia at St . George's ,
或者 称呼 为了 坚果 - 安布罗西亚 在 英石 . 乔治的 ,

或者致电圣乔治餐厅订购坚果甘露。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊst] - [tɪp] [meɪk] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [rɪtʃ] .
And with a ghost - tip make the waitress rich .
和 和 一个 鬼 - 提示 制作 这 女服务员 富有的 .

再给点小费，让女服务员发大财。

[maɪ] ['saʊndləs] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][flaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌnəːz]
My soundless feet shall fly among the runners
我的 无声 脚 将 飞 之中 这 跑步者

我的脚步声将悄无声息地飞驰在跑者之间

[θruː] [ðə; ði] [red] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['zepəlɪn] [reɪd] ,
Through the red thunders of a Zeppelin raid ,
通过 这 红色的 雷声 的 一个 齐柏林飞艇 袭击 ,

穿过齐柏林飞艇空袭的红色雷鸣，

[maɪ] [stɪl] [vɔɪs] [tʃɪr] [ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnə(r)] ,
My still voice cheer the Anti - Aircraft gunners ,
我的 仍然 嗓音 欢呼 这 反对 - 飞机 炮手 ,

我平静的声音为防空炮兵们加油，

[ðə; ði][fairz][ʃæl; ʃəl] [gler] — [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][kæst][noʊ] [ʃeɪd] .
The fires shall glare — but I shall cast no shade .
这 火灾 将 强光 — 但 我 将 投掷 不 阴影 .

烈火将熊熊燃烧——但我不会投下任何阴影。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrənt]
And if a Shadow , wading in the torrent
和 如果 一个 阴影 , 涉水 在 这 激流

如果一个影子，涉水而行于激流之中

[ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [snætʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪət] —
Of high excitement , snatch me from the riot —
的 高的 激动 , 抢夺 我 从 这 暴动 —

兴奋不已，快把我从骚乱中救出来——

([fuːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]) — [ænd; ənd]['fʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔːrənt] ,
(Fool that he is) — and fumble with his warrant ,
(傻子 那 他 是) — 和 摸索 和 他的 保证 ,

（他真是个傻瓜）——笨手笨脚地摆弄着他的搜查令，

[ænd; ənd][heɪl][ə; eɪ] [hɜːrs] , [ænd; ənd][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] " [goʊ]['kwaɪət] ,
And hail a hearse , and beg me to " Go quiet ,
和 冰雹 一个 灵车 , 和 求 我 到 " 去 安静的 ,

然后叫来一辆灵车，求我"安静点"，

" ['mɑːkɪŋ] [aɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][poʊ'stɪliən] ,
" Mocking I'll go , and he shall be postillion ,
" 嘲讽 患病的 去 , 和 他 将 是 邮递员 ,

"我将嘲讽地前往，而他将成为邮差。"

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] :
Until we reach the Keeper of the Door :
直到 我们 抵达 这 守门员 的 这 门 :

直到我们找到守门人：

" [hm] . . .
" H'm . . .
" 嗯 . . .

嗯.....

['bensn] . . . ['stelə] . . . ['mɪlɪtənt] [sə'vɪliən] . . .
Benson . . . Stella . . . militant civilian . . .
本森 . . . 斯特拉 . . . 好战分子 平民 . . .

本森.....斯特拉.....激进平民.....

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] , [wiːv] [hæd; həd] [ðɪs] [soʊl] [bɪ'fɔːr] . . . .
There's some mistake , we've had this soul before . . . .
有 一些 错误 , 我们已经 有 这 灵魂 前 . . . .

肯定哪里搞错了，我们以前见过这个灵魂.....

" [ɑː] , [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪts]['zaɪən] ;
" Ah , none shall keep my soul from this its Zion ;
" 啊 , 没有任何 将 保持 我的 灵魂 从 这 它是 锡安 ;

"啊，谁也不能阻止我的灵魂进入这锡安；

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ænd; ənd] [bles]

Lost	in	the	spaces	I	shall	hear	and	bless
丢失的	在	这	空间	我	将	听到	和	保佑

迷失于虚空之中，我将聆听并祝福。

[ðə; ði] ['splendɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən]

The	splendid	voice	of	London	,	like	a	lion
这	灿烂	嗓音	的	伦敦	,	喜欢	一个	狮子

伦敦那雄浑的声音，如同雄狮一般

['kɔːlɪŋ] [ɪts] ['lʌvər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Calling	its	lover	in	the	wilderness	.
呼叫	它是	情人	在	这	荒野	.

在荒野中呼唤爱人。

[tuː] ['wɪmɪn] [sɪŋ]

TWO	WOMEN	SING
二	女性	唱歌

两位女性歌唱

[fɜːrst] ['wʊmən]

First	Woman
第一的	女士

第一位女性

[oʊ] ['wʊmən] — ['wʊmən] — ['wʊmən] , —

Oh	woman	—	woman	—	woman	,	—
哦	女士	—	女士	—	女士	,	—

哦，女人——女人——女人，——

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tuː; tə] ['wʊmən] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] ?

Shall	I	to	woman	be	a	friend	?
将	我	到	女士	是	一个	朋友	?

我能和这位女士做朋友吗?

[aɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [mæn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kæn; kən]

I	deal	with	man	,	and	when	I	can
我	交易	和	男人	,	和	什么时候	我	能

我与人打交道，而且当我可以的时候

[rɪ'kleɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɔːl] [aɪ] [lend] .

Reclaim	with	interest	all	I	lend	.
回收	和	兴趣	全部	我	借	.

连本带息收回我借出的所有款项。

[huː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪtləs] ['gæmblər] [pleɪz]

Who	but	a	witless	gambler	plays
WHO	但	一个	愚蠢	赌徒	演出

除了愚蠢的赌徒，谁还会玩这种游戏?

[fɔːr; fər] ['fɑːrðɪŋ] [steɪks] [ðiːz] ['goʊldən] [deɪz] ?

For	farthing	stakes	these	golden	days	?
为了	法辛	赌注	这些	金的	天	?

这些黄金时代，哪怕只值四分之一便士的赌注?

[noʊ] , ['wʊmən] — ['wʊmən] — ['wʊmən] —

No	,	woman	—	woman	—	woman	—
不	,	女士	—	女士	—	女士	—

不，女人——女人——女人——

[mʌst; məst] ['oʊnli] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [peɪz] .

Must	only	play	the	game	that	pays	.
必须	仅有的	玩	这	游戏	那	支付	.

只能玩能赚钱的游戏。

['sekənd] ['wʊmən]
Second **Woman**
第二 女士

第二位女性

[oʊ] ['wʊmən] — ['wʊmən] — ['wʊmən] , —
Oh **woman** **—** **woman** **—** **woman** **,** **—**
哦 女士 — 女士 — 女士 , —

哦，女人——女人——女人，——

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] .
To **-** **morrow** **woman** **shall** **awake** **.**
到 - 明天 女士 将 醒 .

明天女人将会醒来。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz]
She **shall** **arise** **,** **and** **realise**
她 将 出现 , 和 意识到

她将起身，并意识到

[ðə; ði] ['gʊdli] ['vælјuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [steɪk] .
The **goodly** **value** **of** **her** **stake** **.**
这 很好 价值 的 她 赌注 .

她所持股份的价值很高。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [lend] [hɜːr; hər] [loʊn] , [ænd; ənd] [kleɪm]
And **she** **shall** **lend** **her** **loan** **,** **and** **claim**
和 她 将 借 她 贷款 , 和 宣称

她将借出贷款，并索取

[hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] .
Her **rightful** **interest** **on** **the** **same** **.**
她 正当的 兴趣 在 这 相同的 .

她对此拥有合法权益。

[soʊ] ['wʊmən] — ['wʊmən] — ['wʊmən] —
So **woman** **—** **woman** **—** **woman** **—**
所以 女士 — 女士 — 女士 —

所以女人——女人——女人——

[ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [geɪm] .
Shall **learn** **at** **last** **the** **paying** **game** **.**
将 学习 在 最后的 这 付费 游戏 .

终将明白这其中的门道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'loʊn]
THE **WOMAN** **ALONE**
这 女士 独自的

独行的女人

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [gɜːrt] [wɪð; wɪθ] ['aʊtər] [mɪsts] ;
My **eyes** **are** **girt** **with** **outer** **mists** **;**
我的 眼睛 是 束 和 外 薄雾 ;

我的双眼被一层薄雾笼罩;

[maɪ] [ɪrz] [sɪŋ] [ʃrɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [bles] ;
My **ears** **sing** **shrill** **,** **and** **this** **I** **bless** **;**
我的 耳朵 唱歌 尖锐 , 和 这 我 保佑 ;

我的耳朵发出尖锐的鸣叫，而我为此感到欣慰;

[maɪ] ['fɪŋgər] - [neɪlz] [duː] [baɪt] [maɪ] [fɪsts]
My **finger** **-** **nails** **do** **bite** **my** **fists**
我的 手指 - 指甲 做 咬 我的 拳头

我的指甲会咬我的拳头

[ɪn] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .
In ecstasy of loneliness .
在 狂喜 的 孤独 .

在孤独的狂喜中。

[ðɪs] [aɪ][ɪn'tend] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][wɑ:nt] ,
This I intend , and this I want ,
这 我 打算 , 和 这 我 想 ,

这就是我的意图，也是我的愿望。

[ðæt] — ['pæsɪŋ] — [ju:; jʊ] [meɪ] ['oʊnli][mɑ:rk]
That — passing — you may only mark
那 — 通过 — 你 可能 仅有的 标记

也就是说——通过——你只能标记

[ə; eɪ] [dʌm] [soʊl][wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑ:nfɪdænt]
A dumb soul with its confidant
一个 哑的 灵魂 和 它是 知己

一个愚钝的灵魂和它的知己

[in'tu:md] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
Entombed together in the dark .
埋葬 一起 在 这 黑暗的 .

一同长眠于黑暗之中。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [rɪŋ] ;
The hoarse church - bells of London ring ;
这 嘶哑 教会 - 铃铛 的 伦敦 戒指 ;

伦敦教堂的钟声沙哑地响起;

[ðə; ði] [hɔ:sə] [hɔ:rnz][ʌv; əv] ['lʌndən] [kroʊk] ;
The hoarser horns of London croak ;
这 嘶哑 角 的 伦敦 发牢骚 ;

伦敦的号角声嘶哑而刺耳;

[ðə; ði] [pʊr] [braʊn] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['lʌndən] [klɪŋ]
The poor brown lives of London cling
这 贫穷的 棕色的 生活 的 伦敦 黏着

伦敦贫困的棕色人种的生活依然存在

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [braʊn] [stri:ts] [laɪk] [smoʊk] ;
About the poor brown streets like smoke ;
关于 这 贫穷的 棕色的 街道 喜欢 抽烟 ;

贫瘠的街道像烟雾一样昏暗;

[ðə; ði] [di:p] [er] [stændz] [ə'bʌv] [maɪ] [ru:f]
The deep air stands above my roof
这 深的 空气 站立 多于 我的 屋顶

深邃的空气笼罩着我的屋顶。

[laɪk] ['wɔ:tər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [stɑ:rz] .
Like water , to the floating stars .
喜欢 水 , 到 这 漂浮的 明星 .

就像水，流向漂浮的星星。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] — [wi:; wi][sɪt] [ə'lu:f] , —
My Friend and I — we sit aloof , —
我的 朋友 和 我 — 我们 坐 超然 , —

我和我的朋友——我们冷眼旁观，——

[wi:; wi][sɪt][ænd; ənd][smaɪl] , [ænd; ənd][baɪnd]['aʊər; ɑ:r]['skɑ:rz] .
We sit and smile , and bind our scars .
我们 坐 和 微笑 , 和 绑定 我们的 疤痕 .

我们坐着微笑，包扎好伤疤。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [wuːnd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] —

For	you	may	wound	and	you	may	kill	—
为了	你	可能	伤口	和	你	可能	杀	—

因为你们可能会伤人，也可能会杀人——

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ] —

It's	such	a	little	thing	to	die	—
它是	这样的	一个	小的	事物	到	死	—

死亡是如此微不足道的事——

[jʊr; jər]['kruːəl][gɑːd] [meɪ] [wɜːrk][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Your	cruel	God	may	work	his	will	,
你的	残忍的	上帝	可能	工作	他的	将要	,

你们残酷的上帝或许会实现他的旨意，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] .

We	do	not	care	,	my	Friend	and	I	.
我们	做	不是	关心	,	我的	朋友	和	我	.

我和我的朋友都不在乎。

[ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

Though	,	at	the	gate	of	Paradise	,
尽管	,	在	这	门	的	天堂	,

然而，在天堂之门，

['piːtər][ðə; ði] [seɪnt] [wɪð'hoʊld][hɪz; ɪz] [kiːz] ,

Peter	the	Saint	withhold	his	keys	,
彼得	这	圣	扣压	他的	钥匙	,

圣彼得扣留了他的钥匙。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [aɪz]

My	Friend	and	I	—	we	have	no	eyes
我的	朋友	和	我	—	我们	有	不	眼睛

我和我的朋友——我们都没有眼睛

[fɔːr; fər] ['hɛvən] [ɔːr] [hel] — [ɔːr] [driːmz] [laɪk] [ðiːz] . . . .

For	Heav'n	or	Hell	—	or	dreams	like	these	.	.	.	.
为了	天堂	或者	地狱	—	或者	梦境	喜欢	这些	.	.	.	.

无论是天堂还是地狱——或者类似的梦境.....

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

THE	INEVITABLE
这	不可避免的

不可避免的

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bleɪd] ,

There	is	a	sword	,	a	fatal	blade	,
那里	是	一个	剑	,	一个	致命的	刀刃	,

有一把剑，一把致命的利刃。

[ʌn'θwɔːrtɪd] , ['sʌt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [er] ,

Unthwarted	,	subtle	as	the	air	,
未受阻碍	,	微妙的	作为	这	空气	,

畅通无阻，如同空气般微妙，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'freɪd]

And	I	could	meet	it	unafraid
和	我	可以	见面	它	无所畏惧

我可以无所畏惧地面对它。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] ['oʊnli] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [fer] .

If	I	might	only	meet	it	fair	.
如果	我	可能	仅有的	见面	它	公平的	.

如果我能得到公平的对待就好了。

[jet] [haʊ] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [smɪθ]
Yet how I wonder why the Smith
然而 如何 我 想知道 为什么 这 史密斯

但我多么想知道为什么史密斯

[huː] [rɔːt] [ðæt] [stiːl] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [greɪn]
Who wrought that steel of subtle grain
WHO 锻 那 钢 的 微妙的 粮食

是谁锻造了那纹理精妙的钢铁?

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]
Should also be contented with
应该 还 是 满足 和

也应该满足于此

[soʊ] [blʌnt] [ænd; ənd] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [peɪn] .
So blunt and mean a thing as pain .
所以 钝 和 意思是 一个 事物 作为 疼痛 .

痛苦是如此残酷无情。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['faɪər] - [flaɪz] [dæns] [ɪn] [rɪŋz] .
The stars and fire - flies dance in rings .
这 明星 和 火 - 苍蝇 舞蹈 在 戒指 .

星星和萤火虫翩翩起舞，形成一个个圆环。

[ðə; ði] ['faɪər] - [flaɪz] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ə'laɪt] ,
The fire - flies set my heart alight ,
这 火 - 苍蝇 放 我的 心 点燃 ,

萤火虫点燃了我的心，

[laɪk] ['fɪŋgərz] , ['raɪtɪŋ] ['mædʒɪk] [θɪŋz]
Like fingers , writing magic things
喜欢 手指 , 写作 魔法 事物

就像手指一样，写出神奇的东西

[ɪn] [fleɪm] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] .
In flame , upon the wall of night .
在 火焰 , 之上 这 墙 的 夜晚 .

在火焰中，在夜幕的墙壁上。

[ðer; ðər] [ɪz] [haɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] —
There is high meaning in the skies —
那里 是 高的 意义 在 这 天空 —

天空蕴含着深刻的意义——

([ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['faɪər] - [flaɪz] — [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] —)
(The stars and fire - flies — high and low —)
(这 明星 和 火 - 苍蝇 — 高的 和 低的 —)

（星星和萤火虫——高高的和低垂的——）

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['spæŋgld] [wɜːrld] [ɪz] [waɪz]
And all the spangled world is wise
和 全部 这 闪闪发光的 世界 是 明智的

整个光鲜亮丽的世界都是智慧的。

[wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] .
With knowledge that I almost know .
和 知识 那 我 几乎 知道 .

凭借我几乎已经掌握的知识。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [dɑːn] [maɪ] [kloʊk]
To - morrow I will don my cloak
到 - 明天 我 将要 大学教师 我的 披风

明天我将披上我的斗篷。

[ʌv; əv]['oʊp(ə)l] - [greɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd]

Of	opal	-	grey	,	and	I	will	stand
的	蛋白石	-	灰色的	,	和	我	将要	站立

蛋白石般的灰色，我将屹立不倒

[wer] [ðə; ði][pɑːm] - ['ʃæˌdoʊz] [straɪd] [laɪk] [smoʊk]

Where	the	palm	-	shadows	stride	like	smoke
在哪里	这	棕榈	-	阴影	步幅	喜欢	抽烟

棕榈树的影子如烟雾般飘荡。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['dæz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

Across	the	dazzle	of	the	sand	.
穿过	这	炫	的	这	沙	.

穿过耀眼的沙滩。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ðɪs] [blaɪnd]

To	-	morrow	I	will	throw	this	blind
到	-	明天	我	将要	扔	这	瞎的

明天我将抛下这块盲布

[blaɪnd] ['waɪtnəs] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] [ə'weɪ] ,

Blind	whiteness	from	my	soul	away	,
瞎的	白人	从	我的	灵魂	离开	,

灵魂深处一片盲目的白色，

[ænd; ənd] [plʌk] [ðɪs] ['blæknəs] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,

And	pluck	this	blackness	from	my	mind	,
和	采摘	这	黑	从	我的	头脑	,

将我脑海中的黑暗驱除干净，

[ænd; ənd]['oʊnli] [liːv] [ðə; ði]['miːdiəm] — [greɪ] .

And	only	leave	the	medium	—	grey	.
和	仅有的	离开	这	中等的	—	灰色的	.

只保留中间色——灰色。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kraɪ][fɔːr; fər][geɪnz]

To	-	morrow	I	will	cry	for	gains
到	-	明天	我	将要	哭	为了	收益

明天我将为所得而哭泣

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n][skaɪ] .

Upon	the	blue	and	brazen	sky	.
之上	这	蓝色的	和	厚颜无耻	天空	.

在蔚蓝而辽阔的天空下。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['venəm] [ɪn][maɪ] [veɪnz]

The	precious	venom	in	my	veins
这	宝贵的	毒液	在	我的	静脉

我血管里流淌着珍贵的毒液

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][draɪ] .

To	-	morrow	will	be	parched	and	dry	.
到	-	明天	将要	是	干渴	和	干燥	.

明天会非常干旱。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [goʊl]

To	-	morrow	it	shall	be	my	goal
到	-	明天	它	将	是	我的	目标

明天，这将是我的目标

[tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

To	throw	myself	away	from	me	,
到	扔	我	离开	从	我	,

我要抛弃自己，

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl]

To	lose	the	outline	of	my	soul
到	失去	这	大纲	的	我的	灵魂

失去我灵魂的轮廓

[ə'genst] [ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Against	the	greyness	of	the	sea	.
反对	这	灰色	的	这	海	.

与灰蒙蒙的大海形成鲜明对比。

[ðə; ði] [dɔːg] ['tʌpmən]

THE	DOG	TUPMAN
这	狗	图普曼

狗狗塔普曼

[oʊ] ['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hæf] [maɪ] [deɪz] ,

Oh	little	friend	of	half	my	days	,
哦	小的	朋友	的	一半	我的	天	,

我半天生活中的小伙伴，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [huː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]

My	little	friend	,	who	followed	me
我的	小的	朋友	,	WHO	随后	我

我的小伙伴，一直跟着我

[ə'lɔːŋ] [ðoʊz] ['krʊkɪd] ['sʌlən] [weɪz]

Along	those	crooked	sullen	ways
沿着	那些	歪	忧郁	方式

沿着那些曲折阴郁的小路

[ðæt] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .

That	only	you	had	eyes	to	see	.
那	仅有的	你	有	眼睛	到	看	.

只有你才能看到。

[juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] .

You	felt	the	same	.
你	毛毡	这	相同的	.

你也有同感。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd]

You	understood
你	理解

你明白了

[juː; jʊ] [tuː] , [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd] [mə'roʊs] ,

You	too	,	defensive	and	morose	,
你	也	,	防守	和	忧郁	,

你也是，充满防备，闷闷不乐。

[jʊr; jər]['siːkrət] ['pʌpihʊd] —

Encloaked	your	secret	puppyhood	—
封闭的	你的	秘密	幼犬时期	—

包裹着你幼年时期的秘密——

[jʊr; jər]['siːkrət] [hɑːrt] — [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][kloʊz] .

Your	secret	heart	—	and	hid	them	close	.
你的	秘密	心	—	和	隐藏	他们	关闭	.

你那颗秘密的心——藏得严严实实。

[fɔːr; fər][aɪ][ə'loʊn][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [sɜːrv] ,

For	I	alone	have	seen	you	serve	,
为了	我	独自的	有	已见	你	服务	,

因为只有我亲眼见过你服侍，

[dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [sprɪŋz] ,

Disciple	of	those	early	springs	,
弟子	的	那些	早期的	弹簧	,

那些早春的信徒，

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [əˈraɪ] [ænd; ənd][teɪl][ə; eɪ] - [kɜːrv]

With	ears	awry	and	tail	a	-	curve
和	耳朵	错误	和	尾巴	一个	-	曲线

耳朵歪斜，尾巴呈A字形

[juː; jʊ][lɔːst] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈpʌpi] [θɪŋz] .

You	lost	yourself	in	puppy	things	.
你	丢失的	你自己	在	小狗	事物	.

你完全沉浸在小狗的世界里了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] .

And	you	saw	me	.
和	你	锯	我	.

你看到了我。

[juː; jʊ] [bɔːr] [ɪn][maɪnd]

You	bore	in	mind
你	钻孔	在	头脑

你无聊地想着

[ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [θɪŋz] [aɪ][felt]

The	clean	and	sunny	things	I	felt
这	干净的	和	阳光明媚	事物	我	毛毡

我感受到的那些干净、阳光的事物

[wen] , [ˈθroʊɪŋ] [heɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][wɪnd] ,

When	,	throwing	hate	along	the	wind	,
什么时候	,	投掷	恨	沿着	这	风	,

当仇恨随风飘散时，

[aɪ] [flæʃt] [ðə; ði]['læntərn][æt; ət][maɪ][belt] .

I	flashed	the	lantern	at	my	belt	.
我	闪光灯	这	灯笼	在	我的	腰带	.

我向腰带上的灯笼闪了一下。

[ðə; ði]['moʊmənt] [pæst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd]

The	moment	passed	,	and	we	returned
这	片刻	通过了	,	和	我们	返回

那一刻过去了，我们回来了。

[tuː; tə] ['bærən] [wɜːrdz][ænd; ənd][oʊld][koʊld] [truːθ] ,

To	barren	words	and	old	cold	truth	,
到	荒芜	字	和	老的	寒冷的	真相	,

空洞的言辞和冰冷的真相

[jet] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['aʊər; ɑːr]['læntərnz] [bəːnd] ,

Yet	in	our	hearts	our	lanterns	burned	,
然而	在	我们的	心	我们的	灯笼	烧伤	,

然而，在我们心中，我们的灯火依然燃烧着。

[wiː; wi] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [juːθ] .

We	two	had	seen	each	other's	youth	.
我们	二	有	已见	每个	其他的	青年	.

我们俩都见证了彼此的青春。

[wen] ['fɪlθi] [peɪn][dɪd] [ræp] [ˌem ˈiː][raʊnd]

When	filthy	pain	did	wrap	me	round
什么时候	污秽	疼痛	做过	裹	我	圆形的

当污秽的痛苦将我彻底包裹时

[jʊr; jər] ['ʌpraɪt] [ɪrz] [aɪ]['ɔːlweɪz] [sɔː] ,
Your upright ears I always saw ,
你的 直立 耳朵 我 总是 锯 ,

我一直都能看到你竖起的耳朵，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['autflʌŋ] [hænd][aɪ][faʊnd]
And on my outflung hand I found
和 在 我的 向外伸展 手 我 成立

而我伸出的手上，我发现

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɔːrni] [pɔː] ;
The blessing of your horny paw ;
这 祝福 的 你的 好色 爪子 ;

你那充满欲望的爪子的祝福;

[ænd; ənd] [jet] — [oʊ] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv][men] —
And yet — oh impotence of men —
和 然而 — 哦 阳痿 的 男人 —

然而——唉，男人的无能——

[maɪ] [pɔː] , [mɔːr] [sɔːft][bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [waɪz] ,
My paw , more soft but not more wise ,
我的 爪子 , 更多的 柔软的 但 不是 更多的 明智的 ,

我的爪子，更柔软了，但并不更睿智。

[oʊld] [frend] , [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen]
Old friend , was lacking to you when
老的 朋友 , 曾是 缺乏 到 你 什么时候

老朋友，你当时不在身边。

[juː; jʊ] [lʊkt] [jʊr; jər]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [aɪz] . . . .
You looked your crisis in the eyes . . . .
你 看起来 你的 危机 在 这 眼睛 . . . .

你直面了危机.....

[juː; jʊ] [ʃerd] [maɪ] [juːθ] , [oʊ]['feɪθf(ə)l] [frend] ,
You shared my youth , oh faithful friend ,
你 共享 我的 青年 , 哦 忠实 朋友 ,

你曾陪伴我度过青春，哦，忠实的朋友，

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [ʃer] [jʊr; jər] ['pʌpihʊd] ;
You let me share your puppyhood ;
你 让 我 分享 你的 幼犬时期 ;

你让我分享了你的幼犬时光;

[soʊ] , [ɪf] [aɪ] [feɪld] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] ,
So , if I failed you in the end ,
所以 , 如果 我 失败的 你 在 这 结尾 ,

所以，如果我最终让你失望了，

[maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] .
My friend , my friend , you understood .
我的 朋友 , 我的 朋友 , 你 理解 .

我的朋友，我的朋友，你明白了。

[seɪnt] [braɪd]
SAINT BRIDE
圣 新娘

圣女新娘

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [braʊ] [ə; eɪ] ['stɑːri] [riːθ] ,
About your brow a starry wreath ,
关于 你的 眉头 一个 繁星 花圈 ,

你的眉间戴着一顶星光璀璨的花环，

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [fiːt] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,
About your feet a wilderness ,
关于 你的 脚 一个 荒野 ,

你的脚下是一片荒野，

[wer] [jʌŋ] [hɑːt] [hoʊps] [groʊ] [koʊld] [bɪ'niːθ]
Where young hot hopes grow cold beneath
在哪里 年轻的 热的 希望 生长 寒冷的 下面

年轻炽热的希望在何处逐渐冷却?

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
The tangled bondage of the press .
这 纠缠不清 束缚 的 这 按 .

新闻媒体的纠葛束缚。

[set] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] —
Set like a saint within a niche —
放 喜欢 一个 圣 之内 一个 小众市场 —

像圣人一样被安置在壁龛中——

[ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [niːʃ] — [juː; jʊ] [haɪd] ,
A strait and narrow niche — you hide ,
一个 海峡 和 狭窄的 小众市场 — 你 隐藏 ,

一个狭窄而笔直的角落——你藏身其中，

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] [veɪl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [wɪtʃ]
And weave a veil about you , which
和 编织 一个 面纱 关于 你 , 哪个

为你编织一层面纱，

[kæn; kən] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [stiːl] , [seɪnt] [braɪd] , [seɪnt] [braɪd] .
Can turn our steel , Saint Bride , Saint Bride .
能 转动 我们的 钢 , 圣 新娘 , 圣 新娘 .

能把我们的钢铁变成圣布莱德，圣布莱德。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd] - [mæn]
The eyes of coarse and pond'rous man
这 眼睛 的 粗 和 - 男人

粗犷而笨拙的人的眼睛

[ɑːr; ər]['skeptɪk][ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] .
Are sceptic and satirical .
是 怀疑论者 和 讽刺 .

既怀疑又讽刺。

“ [wʌt] , ['lɪt(ə)l] [seɪnt] , [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [skæn]
“ What , little saint , and still you scan
“ 什么 , 小的 圣 , 和 仍然 你 扫描

“什么，小圣女，你还在扫描

[oʊld] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɪrək(ə)l] ?
Old heaven for that miracle ?
老的 天堂 为了 那 奇迹 ?

那奇迹，难道是来自古老的天堂?

” [oʊ] [hɑːrt] [di'siːvd] , [jet] - [nɑːt] ,
” Oh heart deceived , yet harmèd not ,
” 哦 心 受骗 , 然而 - 不是 ,

“哦，被欺骗却未受伤害的心啊，

[tʃaɪld] - ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [daɪd] ,
Child - widow of a truth that died ,
孩子 - 寡妇 的 一个 真相 那 死亡 ,

真理消逝后的孩子遗孀

['berər] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [fər'gɑ:t] ,
Bearer in mind of things forgot ,
持有人 在 头脑 的 事物 忘了 ,

铭记遗忘之事的人

[braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] , [seɪnt] [braɪd] , [seɪnt] [braɪd] .
Bride of a dream , Saint Bride , Saint Bride .
新娘 的 一个 梦 , 圣 新娘 , 圣 新娘 .

梦中新娘，圣洁新娘，圣洁新娘。

[ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['θʌndərz]
About you and about you thunders
关于 你 和 关于 你 雷声

关于你，关于你的雷霆

[ðə; ði] [waɪz] [jʌŋ] ['pʌblɪk][ɑ:n][ɪts] - [bʌs] ,
The wise young public on its ' bus ,
这 明智的 年轻的 民众 在 它是 - 公共汽车 ,

乘坐"巴士"的睿智的年轻公众，

[ɪk'sploʊdɪŋ] [ɔ:l] [jʊr; jər]['feɪərɪ] ['blʌndərz] ,
Exploding all your faery blunders ,
爆炸 全部 你的 仙女 失误 ,

彻底消除你所有关于仙女的错误，

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['ni:tli] — " [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs]
Explaining neatly — " Thus and thus
解释 整齐地 — " 因此 和 因此

简洁地解释——"如此如此"

[hæθ] ['saɪəns] ['bænɪʃt] ['hev(ə)n] [naʊ] ,
Hath science banished heaven now ,
有 科学 被放逐 天堂 现在 ,

科学如今已将天堂驱逐殆尽吗?

[ænd; ənd] [si:] — [jʊr; jər] [gru:m] [ɪz] ['kru:sə,faɪd] —
And see — your Groom is crucified —
和 看 — 你的 新郎 是 被钉在十字架上 —

看哪——你们的新郎被钉在十字架上——

" [ɑ:n] ['hɛvənz] [brest] [ju:; jʊ] [li:n] [jʊr; jər] [braʊ]
" On heaven's breast you lean your brow
" 在 天 胸部 你 倾斜 你的 眉头

你将眉宇间倚靠在天堂的胸膛上

[ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [lʌv] — [seɪnt] [braɪd] , [seɪnt] [braɪd] .
And laugh , and love — Saint Bride , Saint Bride .
和 笑 , 和 爱 — 圣 新娘 , 圣 新娘 .

欢笑，去爱——圣布莱德，圣布莱德。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][gɑ:d]
THE SLAVE OF GOD
这 奴隶 的 上帝

神的奴隶

[ðə; ði]['faɪnɪst][fru:t][gɑ:d]['evər] [meɪd]
The finest fruit God ever made
这 最好的 水果 上帝 曾经 制成

上帝创造的最美好的果实

[hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [blu:] .
Hangs from the Tree of Heaven blue .
悬挂 从 这 树 的 天堂 蓝色的 .

悬挂在天堂树上，呈蓝色。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stiːl] [siː] [bleɪd]
It **hangs** **above** **the** **steel** **sea** **blade**
它 悬挂 多于 这 钢 海 刀刃

它悬挂在钢制海刃上方

[ðæt] [kʌts] [ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [gloʊb] [ɪn] [tuː] .
That **cuts** **the** **world's** **great** **globe** **in** **two** **.**
那 削减 这 世界的 伟大的 地球 在 二 .

那将地球一分为二。

[ðə; ði] ['kiːnəst] [aɪ] [ðæt] ['evər] [sɔː]
The **keenest** **eye** **that** **ever** **saw**
这 最热衷 眼睛 那 曾经 锯

有史以来最敏锐的目光

[stɛəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [maɪn] ,
Stares **out** **of** **Heaven** **into** **mine** **,**
凝视 出去 的 天堂 进入 矿 ,

天上的目光凝视着我，

[spɪnz] [aʊt] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [drɔː]
Spins **out** **my** **heart** **,** **and** **seems** **to** **draw**
旋转 出去 我的 心 , 和 似乎 到 画

它让我心跳加速，似乎在吸引着我。

[maɪ] [soʊlz] [ɪ'læstɪk] ['veri] [faɪn] .
My **soul's** **elastic** **very** **fine** **.**
我的 灵魂的 松紧带 非常 美好的 .

我的灵魂弹性极佳。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['biːkən] ['evər] ['faɪərd]
The **greatest** **beacon** **ever** **fired**
这 最 信标 曾经 被解雇

有史以来最伟大的灯塔

[stændz] [ʌp] [ɑːn] ['hɛvənz] [hɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Stands **up** **on** **Heaven's** **Hill** **to** **show**
站立 向上 在 天 爬坡道 到 展示

站在天堂之巅，向世人展示

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'zaɪrd] ,
The **limit** **of** **the** **thing** **desired** **,**
这 限制 的 这 事物 想要的 ,

所渴望之物的极限，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [mæn] [meɪ] ['nevər] [goʊ] .
Beyond **which** **man** **may** **never** **go** **.**
超过 哪个 男人 可能 绝不 去 .

那是人类永远无法企及的地方。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [dæns]
At **midnight** **,** **when** **the** **night** **did** **dance**
在 午夜 , 什么时候 这 夜晚 做过 舞蹈

午夜时分，夜空翩翩起舞

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] ,
Along **the** **hours** **that** **led** **to** **morning** **,**
沿着 这 小时 那 引领 到 早晨 ,

在直至清晨的几个小时里，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [æd'væns]
I **saw** **a** **little** **boat** **advance**
我 锯 一个 小的 船 进步

我看到一艘小船向前驶去

[tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] ['muːnz] ['biːkən] ['wɔːrnɪŋ] .
Towards the great moon's beacon warning .
向 这 伟大的 月亮的 信标 警告 .

朝着那轮巨大的月亮发出警示。

([ðə; ði] [muːn] , ['gɑːdz] [sleɪv] , [huː] [laɪts] [hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] ,
(The moon , God's Slave , who lights her torch ,
(这 月亮 , 神的 奴隶 , WHO 灯 她 火炬 ,

（月亮，上帝的奴隶，点燃了她的火炬，

[lest] [men] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baːz] ,
Lest men should slip between the bars ,
免得 男人 应该 滑 之间 这 酒吧 ,

以免有人从栏杆缝隙中溜进去，

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɑːn] ['hɛvən] , [ænd; ənd] [skɔːrtʃ]
And run aground on Heav'n , and scorch
和 跑步 搁浅 在 天堂 , 和 烧焦

在天堂搁浅，然后被烧焦

[tuː; tə] [deθ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [stɑːrz] .)
To death upon a bank of stars .)
到 死亡 之上 一个 银行 的 明星 .)

死于星辰之上。）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] , [ɑːn] ['liːnɪŋ] [kiːl] ,
The little boat , on leaning keel ,
这 小的 船 , 在 倾斜 龙骨 ,

那艘小船，龙骨倾斜，

[sæŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Sang up the mountains of the sea ,
桑 向上 这 山脉 的 这 海 ,

歌声响彻大海的群山，

['berɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [stiːl]
Bearing a man who hoped to steal
轴承 一个 男人 WHO 希望 到 偷

带着一个想偷东西的男人

['gɑːdz] [sleɪv] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪ'tɜːrnəti] .
God's Slave from out eternity .
神的 奴隶 从 出去 永恒 .

从亘古以来就是上帝的奴隶。

“ [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [maɪ] [terz] .
“ My love , I see you through my tears .
“ 我的 爱 , 我 看 你 通过 我的 眼泪 .

“我的爱人，我透过泪水看到了你。”

[noʊ] ['pɪti] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] [aɪ] [siː] .
No pity in your face I see .
不 遗憾 在 你的 脸 我 看 .

我看不出你脸上有任何怜悯之情。

[aɪ] [hæv; həv] [seɪld] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jɪrz] :
I have sailed far across the years :
我 有 航行 远的 穿过 这 年 :

这些年来，我航行了很远的地方：

[stretʃ] [aʊt] , [stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Stretch out , stretch out your arms to me .
拉紧 出去 , 拉紧 出去 你的 武器 到 我 .

伸出手，向我伸出你的双臂。

“ [maɪ] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['aɪlənd] [siːn] ,
“ **My love , I have an island seen ,**
“ 我的 爱 , 我 有 一个 岛 已见 ,

“我的爱人，我看到了一座岛屿，

[soʊ] ['ʃædoʊd] , ['gɑːdz][moʊst] ['pɪrsɪŋ] [stɑːr]
So shadowed , God's most piercing star
所以 阴影 , 神的 最多 冲孔 星星

如此阴影笼罩，上帝最耀眼的星辰

[ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ,
Shall never see where we have been ,
将 绝不 看 在哪里 我们 有 到过 ,

我们将永远看不到我们曾经去过的地方，

[ʃæl; ʃəl]['nevər] ['wɪspər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Shall never whisper where we are .
将 绝不 耳语 在哪里 我们 是 .

我们绝不会泄露我们的行踪。

“ [ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] ['wɑːndər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
“ **There we will wander , you and I ,**
“ 那里 我们 将要 漫步 , 你 和 我 ,

“你和我，将在那里漫游，

[daʊn] ['gɪlti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪz] ,
Down guilty and delightful ways ,
向下 有罪的 和 愉快 方式 ,

沿着罪恶而又令人愉悦的道路，

[waɪl] [pɑːm] - [triːz] [pleɪt][ðer; ðər]['fɪŋgərz] [haɪ]
While palm - trees plait their fingers high
尽管 棕榈 - 树木 编 他们的 手指 高的

棕榈树高高地编织着它们的枝条。

[ə'genst] [jʊr; jər]['gɑːdz] [ɪ'nɔːrməs] [geɪz] .
Against your God's enormous gaze .
反对 你的 神的 巨大的 目光 .

在上帝无垠的目光下。

“ [fɔːr; fər][oʊ] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]
“ **For oh — the joy of two and two**
“ 为了 哦 — 这 喜悦 的 二 和 二

“哦——二加二的喜悦

[jʊr; jər]['pærədaɪs][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] ,
Your Paradise shall never see ,
你的 天堂 将 绝不 看 ,

你的天堂将永远不会到来，

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
The ecstasy of me and you ,
这 狂喜 的 我 和 你 ,

你我之间的狂喜，

[ðə; ði] [waɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
The white delight of you and me .
这 白色的 喜 的 你 和 我 .

你我共同拥有的白色喜悦。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['penəlti] — [ðə; ði] [klʌtʃ]
“ **I know the penalty — the clutch**
“ 我 知道 这 惩罚 — 这 离合器

我知道惩罚——关键时刻

[ʌv; əv]['gɑ:dz] [greɪt] ['rɑ:ks] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ki:l] .
Of **God's** **great** **rocks** **upon** **my** **keel** **.**
的 神的 伟大的 岩石 之上 我的 龙骨 .

上帝赐予我的巨大磐石，稳稳地托住我的船底。

[draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] —
Drowned **in** **the** **ocean** **of** **Too** **Much** **—**
溺水 在 这 海洋 的 也 很多 —

淹没在过多的海洋中——

[soʊ] ['ɛndz] [jʊr; jər] [θi:f] — [jet] [let] [ˌem 'i:] [sti:l] . . . .
So **ends** **your** **thief** **—** **yet** **let** **me** **steal** **.** **.** **.** **.**
所以 结束 你的 贼 — 然而 让 我 偷 . . . .

你的窃贼就此陨落——但还是让我偷吧.....

" [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ʃi:; ʃi] [froʊz] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
" **The** **Slave** **of** **God** **she** **froze** **her** **face** **,**
" 这 奴隶 的 上帝 她 冻住了 她 脸 ,

"上帝的奴隶"她面色凝固了，

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] ,
The **Slave** **of** **God** **she** **paid** **no** **heed** **,**
这 奴隶 的 上帝 她 有薪酬的 不 注意 ,

她对上帝的奴隶置之不理，

[ænd; ənd] , - [daʊn] [haɪ] ['hɛvənz] [speɪs] ,
And **,** **thund'ring** **down** **high** **Heaven's** **space** **,**
和 , - 向下 高的 天 空间 ,

隆隆的雷声从高高的天际回荡而下，

[laʊd] ['eɪndʒəlz] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [gri:d] .
Loud **angels** **mocked** **the** **sailor's** **greed** **.**
大声 天使 嘲笑 这 水手的 贪婪 .

天使们大声嘲笑水手的贪婪。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [sʌn] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [tɔ:st]
The **diamond** **sun** **arose** **,** **and** **tossed**
这 钻石 太阳 出现 , 和 抛掷

钻石般的太阳升起，翻腾

[ə; eɪ] ['bɪljən] ['dʒɛmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .
A **billion** **gems** **across** **the** **sea** **.**
一个 十亿 宝石 穿过 这 海 .

大海彼岸的十亿颗宝石。

" [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪz] [lɔ:st] , [ɪz] [lɔ:st] ,
" **The** **Slave** **of** **God** **is** **lost** **,** **is** **lost** **,**
" 这 奴隶 的 上帝 是 丢失的 , 是 丢失的 ,

"神的仆人迷失了，迷失了，

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪz] [lɔ:st] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . . . .
The **Slave** **of** **God** **is** **lost** **to** **me** **.** **.** **.** **.**
这 奴隶 的 上帝 是 丢失的 到 我 . . . .

上帝的奴隶对我来说已经迷失了.....

" [hi:; hi] ['graʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [bi:tʃ] ,
" **He** **grounded** **on** **the** **common** **beach** **,**
" 他 接地 在 这 常见的 海滩 ,

"他搁浅在了普通的沙滩上，

[hi:; hi] [trɑ:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv] [men] ,
He **trod** **the** **little** **towns** **of** **men** **,**
他 践踏 这 小的 城镇 的 男人 ,

他走遍了那些小镇，

[ænd; ənd][gɑːd] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [riːtʃ]

And	God	removèd	from	his	reach
和	上帝	-	从	他的	抵达

上帝将他从手中夺走

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['hɛvənz] ['pæʃ(ə)n] [ðen] ,

The	cup	of	Heaven's	passion	then	,
这	杯子	的	天	热情	然后	,

那便是天堂激情之杯。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['vʌlgər] [lʌv] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

And	gave	him	vulgar	love	and	speech	,
和	给予	他	庸俗	爱	和	演讲	,

并给了他庸俗的爱和言语，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] .

And	gave	him	threescore	years	and	ten	.
和	给予	他	六点	年	和	十	.

判了他七十年。

[truː] ['prɔmisiz]

TRUE	PROMISES
真的	承诺

真诚的承诺

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [wɔːr][ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd]['roʊmæns] .

You	promised	War	and	Thunder	and	Romance	.
你	承诺	战争	和	雷	和	浪漫	.

你曾承诺过战争、雷霆和浪漫。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [truː] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [blaɪnd]

You	promised	true	,	but	we	were	very	blind
你	承诺	真的	,	但	我们	是	非常	瞎的

你曾信守承诺，但我们却视而不见。

[ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns]

And	very	young	,	and	in	our	ignorance
和	非常	年轻的	,	和	在	我们的	无知

而且当时我们还很小，对一切都一无所知

[wiː; wi]['nevər] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd]

We	never	called	to	mind
我们	绝不	称为	到	头脑

我们从未想起过这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

二十(Twenty)
第2/2页

[ðæt] [truːθ] [ɪz] ['seldəm] [kaɪnd] .
That truth is seldom kind .
那 真相 是 很少 种类 .

真相往往并不仁慈。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [lʌv] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːr] .
You promised love , immortal as a star .
你 承诺 爱 , 不朽 作为 一个 星星 .

你曾许下爱的诺言，如同星辰般永恒。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [truː] , [jet] [haʊ] [ðə; ði] [truːθ] [kæn; kən] [laɪ] !
You promised true , yet how the truth can lie !
你 承诺 真的 , 然而 如何 这 真相 能 说谎 !

你曾信守诺言，但真相怎么会说谎呢!

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi] [groʊp] [fɔːr; fər] [hændz] [wer] [noʊ] [hændz] [ɑːr; ər] ,
For now we grope for hands where no hands are ,
为了 现在 我们 摸索 为了 双手 在哪里 不 双手 是 ,

现在我们只能摸索着寻找没有手的地方。

[ænd; ənd] , ['deθləs] , [stɪl] [wiː; wi] [kraɪ] ,
And , deathless , still we cry ,
和 , 永生 , 仍然 我们 哭 ,

我们虽不朽，却依然哭泣。

[nɔːr] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
Nor hope for a reply .
也不 希望 为了 一个 回复 .

也不指望会收到回复。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ['hɑːrvɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [jiːld] .
You promised harvest and a perfect yield .
你 承诺 收成 和 一个 完美的 屈服 .

你承诺过会迎来丰收和完美的产量。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [truː] , [fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [mɔːrn] ,
You promised true , for on the harvest morn ,
你 承诺 真的 , 为了 在 这 收成 早晨 ,

你曾信守承诺，因为在收获的清晨，

[bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] ['riːpər] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,
Behold a reaper strode across the field ,
看哪 一个 死神 大步走 穿过 这 场地 ,

看哪，死神大步走过田野。

[ænd; ənd] [mæn] [ʌv; əv] ['wʊmən] [bɔːrn]
And man of woman born
和 男人 的 女士 出生

男人由女人所生

[wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn] [æz; əz] [kɔːrn] .
Was gathered in as corn .
曾是 聚集 在 作为 玉米 .

被收割成了玉米。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɔːr'diːl] [baɪ] [fleɪm] .

You	promised	honour	and	ordeal	by	flame	.
你	承诺	荣誉	和	考验	经过	火焰	.

你曾许诺给予荣耀，也曾许诺以烈焰磨砺。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [truː] .

You	promised	true	.
你	承诺	真的	.

你承诺过会做到。

[ɪn][dʒɔɪ][wiː; wi] ['trembld] [lest]

In	joy	we	trembled	lest
在	喜悦	我们	颤抖	免得

喜悦中我们颤抖，唯恐……

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'wɜːrðɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;

We	should	be	found	unworthy	when	it	came	;
我们	应该	是	成立	不配	什么时候	它	来了	;

当那一天到来时，我们应该会发现自己不配；

[bʌt; bət] — [oʊ] — [wiː; wi] ['nevər] [gest]

But	—	oh	—	we	never	guessed
但	—	哦	—	我们	绝不	猜对了

但是——哦——我们做梦也没想到。

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [test] !

The	fury	of	the	test	!
这	愤怒	的	这	测试	!

考试的残酷！

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [frendz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['festəvəlz] .

You	promised	friends	and	songs	and	festivals	.
你	承诺	朋友们	和	歌曲	和	节日	.

你曾许诺过朋友、歌曲和节日。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [truː] .

You	promised	true	.
你	承诺	真的	.

你承诺过会做到。

['aʊər; ɑːr] [frendz] , [huː] [stɪl] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

Our	friends	,	who	still	are	young	,
我们的	朋友们	,	WHO	仍然	是	年轻的	,

我们那些还很年轻的朋友们，

[ə'semb(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fiːstɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [hɔːlz]

Assemble	for	their	feasting	in	those	halls
集合	为了	他们的	盛宴	在	那些	大厅

他们聚集在那些大厅里赴宴。

[wer] [spiːks] [noʊ]['hjuːmən] [tʌŋ] .

Where	speaks	no	human	tongue	.
在哪里	说话	不	人类	舌头	.

那里没有人说人类的语言。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] .

And	thus	our	songs	are	sung	.
和	因此	我们的	歌曲	是	唱	.

于是，我们的歌声便传唱开来。

[ðə; ði] ['kɔːniʃmən]

THE	CORNISHMAN
这	康沃尔人

康沃尔人

[æt; ət] ['sʌnset] , [wen] [ðə; ði] [haɪ] [si:] [spæn]

At	sunset	,	when	the	high	sea	span
在	日落	, 什么时候		这	高的	海	跨度

日落时分，当大海横跨

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [foʊm] ,

About	the	rocks	a	web	of	foam	,
关于	这	岩石	一个	网站	的	泡沫	,

岩石上覆盖着一层泡沫网，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:niʃmən]

I	saw	the	ghost	of	a	Cornishman
我	锯	这	鬼	的	一个	康沃尔人

我看见了一个康沃尔人的鬼魂

[kʌm] [hoʊm] .

Come	home	.
来	家	.

回家吧。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:niʃmən]

I	saw	the	ghost	of	a	Cornishman
我	锯	这	鬼	的	一个	康沃尔人

我看见了一个康沃尔人的鬼魂

[rʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,

Run	from	the	weariness	of	war	,
跑步	从	这	疲劳	的	战争	,

逃离战争的疲惫，

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn]

I	heard	him	laughing	as	he	ran
我	听到	他	笑	作为	他	跑

我听到他边跑边笑。

[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˌʌnfə'^ɔtən] [ʃɔ:r] .

Across	his	unforgotten	shore	.
穿过	他的	难以忘怀	支撑	.

在他那令人难忘的海岸边。

[ðə; ði] [greɪt] [klɪf] , ['gɪldɪd] [baɪ] [ðə; ði] [west] ,

The	great	cliff	,	gilded	by	the	west	,
这	伟大的	悬崖	,	镀金	经过	这	西方	,

西方的阳光照耀下，巨大的悬崖熠熠生辉。

[rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:nɜ-d] [gest] .

Received	him	as	an	honoured	guest	.
已收到	他	作为	一个	荣幸	客人	.

以贵宾礼遇接待了他。

[ðə; ði] [gri:n] [si:] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,

The	green	sea	,	shining	in	the	bay	,
这	绿色的	海	,	灼灼	在	这	湾	,

碧绿的海水在海湾中闪耀，

[dɪd] [draʊn] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['jestərdeɪ] .

Did	drown	his	dreadful	yesterday	.
做过	溺水	他的	可怕	昨天	.

昨天他不幸溺水身亡。

[kʌm] [hoʊm] , [kʌm] [hoʊm] , [ju:; jʊ] ['mɪljən] ['goʊsts] ,

Come	home	,	come	home	,	you	million	ghosts	,
来	家	,	来	家	,	你	百万	鬼魂	,

回家吧，回家吧，你们这些百万幽灵。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'mendz] ,

The	honest	years	shall	make	amends	,
这	诚实的	年	将	制作	修改	,

诚实的岁月终将弥补过错。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jʊr; jər] [həusts] ,

The	sun	and	moon	shall	be	your	hosts	,
这	太阳	和	月亮	将	是	你的	主持人	,

太阳和月亮将作你们的东道主。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] [jʊr; jər] [frendz] .

The	everlasting	hills	your	friends	.
这	永恒	丘陵	你的	朋友们	.

永恒的山丘是你的朋友。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðer; ðər] ['mʌðərz] - ['feɪsɪz] ,

And	some	shall	seek	their	mothers	'	faces	,
和	一些	将	寻找	他们的	母亲们	-	面孔	,

有些人将寻找母亲的容颜，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [tuː; tə] ['trɪstɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

And	some	shall	run	to	trysting	places	,
和	一些	将	跑步	到	幽会	地方	,

有些人会奔赴幽会之地，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [jet]

And	some	to	towns	,	and	others	yet
和	一些	到	城镇	,	和	其他的	然而

有些人去了城镇，有些人则去了其他地方。

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [greɪt] ['fɔrists] [ɪn] [ðer; ðər] [det] .

Shall	find	great	forests	in	their	debt	.
将	寻找	伟大的	森林	在	他们的	债务	.

他们将发现大片森林都欠他们一份人情。

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [siːdʒ] [ðə; ði] ['goʊldən] [koʊsts]

Oh	,	I	would	siege	the	golden	coasts
哦	,	我	会	围城	这	金的	海岸

哦，我会围攻黄金海岸。

[ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] [klaɪm] [haɪ] ['hɛvənz] [doʊm] ,

Of	space	,	and	climb	high	heaven's	dome	,
的	空间	,	和	爬	高的	天	穹顶	,

从太空，攀登至高耸的天堂穹顶，

[soʊ] [aɪ] [maɪt] [siː] [ðoʊz] ['mɪljən] ['goʊsts]

So	I	might	see	those	million	ghosts
所以	我	可能	看	那些	百万	鬼魂

所以，我或许能看到那百万个鬼魂。

[kʌm] [hoʊm] .

Come	home	.
来	家	.

回家吧。

[faɪv] [smuːð] [stoʊnz]

FIVE	SMOOTH	STONES
五	光滑的	石头

五块光滑的石头

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['deɪvɪd] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ,

It	was	young	David	,	lord	of	sheep	and	cattle	,
它	曾是	年轻的	大卫	,	主	的	羊	和	牛	,

那是年轻的大卫，牛羊之主。

[pər'suːd] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðə; ði]['eɪprəl] [fiːldz] [ə'mʌŋ] ,

Pursued	his	fate	,	the	April	fields	among	,
追击	他的	命运	,	这	四月	字段	之中	,

追寻他的命运，在四月的田野间，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['sɑːlətəri]['bæt(ə)l] ,

Singing	a	song	of	solitary	battle	,
歌唱	一个	歌曲	的	孤	战斗	,

唱着一首孤军奋战的歌，

[ə; eɪ] [laʊd] [mæd] [sɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

A	loud	mad	song	,	for	he	was	very	young	.
一个	大声	疯狂的	歌曲	,	为了	他	曾是	非常	年轻的	.

因为他年纪很小，所以唱了一首喧闹疯狂的歌。

['vɪvɪd][ðə; ði] [er] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['vɪvɪd] , —

Vivid	the	air	—	and	something	more	than	vivid	,	—
生动	这	空气	—	和	某物	更多的	比	生动	,	—

空气中弥漫着鲜活的气息——而且不仅仅是鲜活，——

[tɔːl] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , —

Tall	clouds	were	in	the	sky	—	and	something	more	,	—
高的	云	是	在	这	天空	—	和	某物	更多的	,	—

天空中耸立着高高的云层——而且，似乎还有别的东西——

[ðə; ði] [laɪt] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]['lɪvɪd]

The	light	horizon	of	the	spring	was	livid
这	光	地平线	的	这	春天	曾是	铁青

春天的地平线一片惨白

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][wɔːr] .

With	a	steel	smile	that	showed	the	teeth	of	war	.
和	一个	钢	微笑	那	显示	这	牙齿	的	战争	.

带着钢铁般的笑容，露出战争的獠牙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['deɪvɪd] [mɑːkt] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .

It	was	young	David	mocked	the	Philistine	.
它	曾是	年轻的	大卫	嘲笑	这	庸俗	.

那是年轻的大卫嘲笑非利士人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['deɪvɪd] [læft] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .

It	was	young	David	laughed	beside	the	river	.
它	曾是	年轻的	大卫	笑了	旁	这	河	.

年轻的大卫在河边笑了。

[ðer; ðər] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] —

There	came	his	mother	—	his	and	yours	and	mine	—
那里	来了	他的	母亲	—	他的	和	你的	和	矿	—

他的母亲来了——他的，你的，我的——

[wɪð; wɪθ][faɪv] [smuːð] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['kwɪvər] .

With	five	smooth	stones	,	and	dropped	them	in	his	quiver	.
和	五	光滑的	石头	,	和	掉落	他们	在	他的	颤动	.

他拿出五块光滑的石头，放进箭筒里。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [soʊ] [griːn] - [ænd; ənd] - [goʊld][ə; eɪ] ['feri] .

You	never	saw	so	green	-	and	-	gold	a	fairy	.
你	绝不	锯	所以	绿色的	-	和	-	金子	一个	仙女	.

你从未见过如此绿金相间的仙女。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['veri]['eɪprəl] [aɪz] .

You	never	saw	such	very	April	eyes	.
你	绝不	锯	这样的	非常	四月	眼睛	.

你从未见过如此充满四月气息的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɪm; ɪm] ['sɔːroʊz] [sɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['weri] ,

She	sang	him	sorrow's	song	to	make	him	wary	,
她	唱	他	悲伤的	歌曲	到	制作	他	警惕	,

她为他唱起悲伤的歌，让他心生警惕。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [smuːð] [stoʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [waɪz] .

She	gave	him	five	smooth	stones	to	make	him	wise	.
她	给予	他	五	光滑的	石头	到	制作	他	明智的	.

她给了他五块光滑的石头，让他变得聪明。

[ðə; ðiː] [fɜːrst] [stoʊn] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [juː; jʊ] .

The	first	stone	is	love	,	and	that	shall	fail	you	.
这	第一的	石头	是	爱	,	和	那	将	失败	你	.

第一块石头是爱，但它终将让你失望。

[ðə; ðiː] ['sekənd] [stoʊn] [ɪz] [heɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [juː; jʊ] .

The	second	stone	is	hate	,	and	that	shall	fail	you	.
这	第二	石头	是	恨	,	和	那	将	失败	你	.

第二块石头是仇恨，而仇恨终将让你失败。

[ðə; ðiː] [θɜːrd] [stoʊn] [ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [juː; jʊ] .

The	third	stone	is	knowledge	,	and	that	shall	fail	you	.
这	第三	石头	是	知识	,	和	那	将	失败	你	.

第三块石头是知识，而知识终将使你失败。

[ðə; ðiː] [fɔːrθ] [stoʊn] [ɪz] [prer] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [juː; jʊ] .

The	fourth	stone	is	prayer	,	and	that	shall	fail	you	.
这	第四	石头	是	祷告	,	和	那	将	失败	你	.

第四块石头是祈祷，但祈祷也会让你失望。

[ðə; ðiː] [fɪfθ] [stoʊn] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [feɪl] [juː; jʊ] .

The	fifth	stone	shall	not	fail	you	.
这	第五	石头	将	不是	失败	你	.

第五块石头不会让你失望。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [lʌv] , [oʊ] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [maɪ] [traɪb] ?

For	what	is	love	,	O	lovers	of	my	tribe	?
为了	什么	是	爱	,	哦	恋人	的	我的	部落	?

我的族中恋人们啊，爱究竟是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [lʌv] , [oʊ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪ] ?

And	what	is	love	,	O	women	of	my	day	?
和	什么	是	爱	,	哦	女性	的	我的	天	?

那么，当今的女性啊，爱究竟是什么?

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [piːs] , [ə; eɪ] ['blʌdi] [braɪb]

Love	is	a	farthing	piece	,	a	bloody	bribe
爱	是	一个	法辛	片	,	一个	血腥	贿赂

爱情不过是一枚硬币，一份血淋淋的贿赂。

[prest] [ɪn] [ðə; ðiː] [pɑːm] [ʌv; əv] [gɑːd] — [ænd; ənd] [θroʊn] [əˈweɪ] .

Pressed	in	the	palm	of	God	—	and	thrown	away	.
按下	在	这	棕榈	的	上帝	—	和	抛掷	离开	.

被上帝按在手掌中——然后被丢弃。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [heɪt] , [oʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˌʌnfərˈgɪvɪŋ] ?

And	what	is	hate	,	O	fierce	and	unforgiving	?
和	什么	是	恨	,	哦	凶猛的	和	毫不留情	?

仇恨是什么？哦，凶狠而无情的仇恨!

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [əˈtʃiːv] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] ?

And	what	shall	hate	achieve	,	when	all	is	said	?
和	什么	将	恨	达到	,	什么时候	全部	是	说	?

归根结底，仇恨又能带来什么呢?

[ə; eɪ] ['sɪli] [dʒoʊk] [ðæt] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

A	silly	joke	that	cannot	reach	the	living	,
一个	愚蠢的	开玩笑	那	不能	抵达	这	活的	,

一个活生生的人都听不懂的愚蠢笑话。

[ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

A	spitting	in	the	faces	of	the	dead	.
一个	吐痰	在	这	面孔	的	这	死的	.

向死者脸上吐口水。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] , [oʊ] [jʌŋ] [men] [hu:] ['teɪstɪd]

And	what	is	knowledge	,	O	young	men	who	tasted
和	什么	是	知识	,	哦	年轻的	男人	WHO	尝过

尝过知识滋味的年轻人啊，知识究竟是什么?

[ðə; ði] ['rɛdɪst] [fru:t] [ɑ:n] [ðæt] [fər'bɪdn] [tri:] ?

The	reddest	fruit	on	that	forbidden	tree	?
这	最红	水果	在	那	禁止	树	?

那棵禁树上最红的果实是什么?

['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] ['weɪstɪd] ,

Knowledge	is	but	a	painful	effort	wasted	,
知识	是	但	一个	痛苦	努力	浪费	,

知识不过是徒劳的痛苦努力。

[ə; eɪ] ['bɪtər] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [si:] .

A	bitter	drowning	in	a	bitter	sea	.
一个	苦的	溺水	在	一个	苦的	海	.

在苦涩的大海中痛苦地溺亡。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [prer] , [oʊ] ['weitəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] ?

And	what	is	prayer	,	O	waiters	for	the	answer	?
和	什么	是	祷告	,	哦	服务员	为了	这	回答	?

等候答案的人们啊，祈祷究竟是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [prer] , [oʊ] ['si:kəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ?

And	what	is	prayer	,	O	seekers	of	the	cause	?
和	什么	是	祷告	,	哦	寻求者	的	这	原因	?

那么，寻求真理的人们啊，祈祷究竟是什么?

[prer] [ɪz][ðə; ði] ['wɪri] [soʊl][ʌv; əv] ['hɛrədz] ['dænsər] ,

Prayer	is	the	weary	soul	of	Herod's	dancer	,
祷告	是	这	厌倦	灵魂	的	希律王的	舞蹈家	,

祈祷是希律王舞女疲惫的灵魂。

['dænsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [blaɪnd] [kɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə'plɔ:z] .

Dancing	before	blind	kings	without	applause	.
跳舞	前	瞎的	国王	没有	掌声	.

在盲眼国王面前跳舞，却无人鼓掌。

[ðə; ði] [fɪfθ] [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk][stoʊn] , [maɪ]['deɪvɪd] ,

The	fifth	stone	is	a	magic	stone	,	my	David	,
这	第五	石头	是	一个	魔法	石头	,	我的	大卫	,

第五块石头是块魔法石，我的大卫。

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['feɪljər] , [laɪz][ænd; ənd] [lɔ:s] .

Made	up	of	fear	and	failure	,	lies	and	loss	.
制成	向上	的	害怕	和	失败	,	谎言	和	损失	.

由恐惧和失败、谎言和损失组成。

[ɪts] [hɑ:rt] [ɪz] [li:d] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [feɪs] [ɪz] -

Its	heart	is	lead	,	and	on	its	face	is	gravèd
它是	心	是	带领	,	和	在	它是	脸	是	-

它的心脏是铅做的，脸上刻着字。

[ə; eɪ] - [krɔːs] , [maɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] - [krɔːs] .

A	crookèd	cross	,	my	son	,	a	crookèd	cross	.
一个	-	叉	,	我的	儿子	,	一个	-	叉	.

孩子，那是歪斜的十字架，那是歪斜的十字架。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] ['væljuː] ;

It	has	no	dignity	to	lend	it	value	;
它	有	不	尊严	到	借	它	价值	;

它没有尊严，无法赋予它价值；

[noʊ] ['pjʊrəti] — [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ə; eɪ] [steɪn] .

No	purity	—	alas	,	it	bears	a	stain	.
不	纯度	—	唉	,	它	熊	一个	弄脏	.

毫无纯洁可言——唉，它沾染了污点。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['grætɪtuːd] , [nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ]

You	shall	not	give	it	gratitude	,	nor	shall	you
你	将	不是	给	它	感激	,	也不	将	你

你不可对它表示感激，也不可

[rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jʊr; jər] [deɪz] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

Recall	it	all	your	days	,	except	with	pain	.
记起	它	全部	你的	天	,	除了	和	疼痛	.

永远记住它，但不要带着痛苦。

[oʊ] , [bles] [jʊr; jər] ['blaɪndnəs] , ['glɔːri] [ɪn] [jʊr; jər] ['groʊpɪŋ] !

Oh	,	bless	your	blindness	,	glory	in	your	groping	!
哦	,	保佑	你的	失明	,	荣耀	在	你的	摸索	!

哦，愿你的盲目蒙福，愿你的摸索荣耀！

[mɑːk] [æt; ət] [jʊr; jər] ['bɛtɚz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌpwərd] [tʃɪn] !

Mock	at	your	betters	with	an	upward	chin	!
嘲笑	在	你的	博彩公司	和	一个	向上	下巴	!

昂首挺胸，嘲笑比你强的人！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] [fɔːr; fər] ['hoʊpɪŋ] ,

And	when	the	moment	has	gone	by	for	hoping	,
和	什么时候	这	片刻	有	已消失	经过	为了	希望	,

当希望的时刻过去之后，

[slɪŋ] [jʊr; jər] [fɪfθ] [stoʊn] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [wɪn] .

Sling	your	fifth	stone	,	O	son	of	mine	,	and	win	.
吊索	你的	第五	石头	,	哦	儿子	的	矿	,	和	赢	.

投掷你的第五块石头吧，我的儿子，去赢得胜利。

[griːf] [duː] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [griːf] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['læftər] ;

Grief	do	I	give	you	,	grief	and	dreadful	laughter	;
悲伤	做	我	给	你	,	悲伤	和	可怕	笑声	;

我将带给你悲伤，悲伤和可怕的笑声；

['sækklɔːθ] [fɔːr; fər] ['bænər] , ['æʃɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [waɪn] .

Sackcloth	for	banner	,	ashes	in	your	wine	.
麻布	为了	横幅	,	灰烬	在	你的	葡萄酒	.

以麻布作旗帜，以灰烬入酒。

[goʊ] [fɔːrθ] , [goʊ] [fɔːrθ] , [nɔːr] [æsk] [ˌem 'iː] [wʌt] [kʌmz] ['æftər] ;

Go	forth	,	go	forth	,	nor	ask	me	what	comes	after	;
去	前进	,	去	前进	,	也不	问	我	什么	来	后	;

前进吧，前进吧，不要问我之后会发生什么；

[ðə; ði] [fɪfθ] [stoʊn] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [feɪl] [juː; jʊ] , [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] .

The	fifth	stone	shall	not	fail	you	,	son	of	mine	.
这	第五	石头	将	不是	失败	你	,	儿子	的	矿	.

我的儿子，第五块石头不会让你失望。

[goʊ] [fɔːrθ] , [goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .

Go	forth	,	go	forth	,	and	slay	the	Philistine	.
去	前进	,	去	前进	,	和	杀戮	这	庸俗	.

去吧，去吧，杀戮非利士人。

[nuː] [jɪr] , -

NEW	YEAR	,	1918
新的	年	,	-

1918年新年

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd]

A	song	I	never	heard
一个	歌曲	我	绝不	听到

一首我从未听过的歌

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'hɜːrs] ,

I	must	rehearse	,
我	必须	排练	,

我必须排练，

[kaʊntɪŋ] [iːtʃ] ['aʊər] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

Counting	each	hour	a	word	,
计数	每个	小时	一个	单词	,

每小时算一个词，

[kaʊntɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [vɜːrs] .

Counting	each	day	a	verse	.
计数	每个	天	一个	诗	.

每天数一节经文。

[nɑːt] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑːpər] [tʃɔɪs]

Not	of	my	proper	choice
不是	的	我的	恰当的	选择

并非出于我的本意

[reɪz] [aɪ] [maɪ] [vɔɪs] ,

Raise	I	my	voice	,
增加	我	我的	嗓音	,

我高声歌唱，

[waɪl] ['ʌðər] — [fɪrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] —

While	others	—	fierce	and	strong	—
尽管	其他的	—	凶猛的	和	强的	—

而另一些人——凶猛而强壮——

[reɪz] [ðerz] [tuː; tə] [draʊn] [maɪ] [sɔːŋ] .

Raise	theirs	to	drown	my	song	.
增加	他们的	到	溺水	我的	歌曲	.

举起他们的歌声，淹没我的歌声。

[mʌst; məst] [aɪ] [ðen] [sɪŋ] [ə'laʊd] ,

Must	I	then	sing	aloud	,
必须	我	然后	唱歌	大声	,

那么我必须大声唱歌吗?

[feɪnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

Faint	as	a	bird	,
头晕的	作为	一个	鸟	,

像鸟儿一样虚弱，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [biː; bi] [praʊd]

And	,	like	a	bird	,	be	proud
和	,	喜欢	一个	鸟	,	是	自豪的

像鸟儿一样，骄傲吧。

[tuː; tə] [sɪŋ] — [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌnˈhɜːrd] ?
To sing — to sing unheard ?
到 唱歌 — 到 唱歌 闻所未闻 ?

歌唱——歌唱却无人听见?

['wɪri] [ænd; ənd] ['veri] [wiːk] ,
Weary and very weak ,
厌倦 和 非常 虚弱的 ,

疲惫不堪，非常虚弱。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [siːk]
Shall I then seek
将 我 然后 寻找

我是否该寻求

[ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , ['ɪdiət] - [waɪz] ,
A hearing , idiot - wise ,
一个 听力 , 笨蛋 - 明智的 ,

听证会，从白痴的角度来看，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈhɪrɪŋ] [skaɪz] ?
From the unhearing skies ?
从 这 听不见 天空 ?

来自寂静无声的天空?

['draʊnɪŋ] [maɪ] ['wɪspəd] [driːmz] ,
Drowning my whispered dreams ,
溺水 我的 低声说道 梦境 ,

淹没我低语的梦想，

[greɪt] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] .
Great voices cry .
伟大的 声音 哭 .

伟大的声音也会哭泣。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
They sing their songs , it seems ,
他们 唱歌 他们的 歌曲 , 它 似乎 ,

他们似乎在唱着歌。

[wɪð; wɪθ] ['betər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][aɪ] .
With better heart than I .
和 更好的 心 比 我 .

心地比我好。

[hʌʃ] — [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [deθ] [sɪŋ] —
Hush — I can hear Death sing —
嘘 — 我 能 听到 死亡 唱歌 —

嘘——我仿佛听见了死神的歌声——

“ [hɪr] [ɪz][maɪ] [stɪŋ] .
“ Here is my sting .
“ 这里 是 我的 蜇 .

“这是我的杀手锏。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ['ekoʊ] — “ [siː] ,
” And the Grave echo — “ See ,
” 和 这 严重 回声 — “ 看 ,

“坟墓里回荡着——“你看，

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['vɪktəri]
Here is my victory
这里 是 我的 胜利

这是我的胜利

“ [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['hevəns] [bend]
“ To - night the heavens bend
“ 到 - 夜晚 这 天 弯曲

今夜，苍穹弯曲

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .
A little nearer .
一个 小的 更近 .

再近一点。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ɪz][maɪ] [frend] ,
The singer is my friend ,
这 歌手 是 我的 朋友 ,

这位歌手是我的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] — [æt; ət][læst] — [ðə; ði] ['hɪrər] .
And I — at last — the hearer .
和 我 — 在 最后的 — 这 听者 .

而我——最终——成了听众。

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'loʊn]
No more to sing alone
不 更多的 到 唱歌 独自的

不再独自歌唱

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˌʌn'noʊn] , —
A song unknown , —
一个 歌曲 未知 , —

一首不知名的歌——

[hʌʃ] — ['veri] [tens] [ænd; ənd] [θɪn] ,
Hush — very tense and thin ,
嘘 — 非常 紧张 和 薄的 ,

嘘——非常紧张和单薄，

[ðə; ði] [dɑːn] - [laɪk] [noʊts] [bɪ'gɪn] .
The dawn - like notes begin .
这 黎明 - 喜欢 笔记 开始 .

黎明般的音符响起。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[aɪ] [poʊz]
I POSE
我 姿势

我摆姿势

[baɪ]
BY
经过

经过

['stelə] ['bensn]
STELLA **BENSON**
斯特拉 本森

斯特拉·本森

[sɜːr] ['henri] ['luːsi] [raɪts] : “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] , [moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Sir **Henry** **Lucy** **writes** **:** **“** **One** **of** **the** **brightest** **,** **most** **original** **,**
先生 亨利 露西 写 : “ 一 的 这 最亮的 , 最多 原来的 ,

亨利·卢西爵士写道：“他是我见过的最聪明、最有创意的作家之一，

[ænd; ənd] [best] - ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [maɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
and **best** **-** **written** **books** **that** **have** **come** **my** **way** **for** **a** **long** **time** **.** **”**
和 最好的 - 书面 图书 那 有 来 我的 方式 为了 一个 长的 时间 . ”

以及我很久以来读过的最优秀的书籍。”

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʌlɪst] [kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] ['hjuːmər] [ʌv; əv]
“ **Even** **the** **dullest** **can** **hardly** **fail** **to** **respond** **to** **the** **brilliant** **humour** **of**
“ 甚至 这 最无聊的 能 几乎 失败 到 回应 到 这 杰出的 幽默 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the **book** **.**
这 书 .

“即使是最迟钝的人，也很难不被这本书精彩的幽默所打动。”

[æz; əz][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['ɔːθər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
As **the** **mature** **work** **of** **an** **experienced** **author** **it** **would** **have** **been** **a**
作为 这 成熟 工作 的 一个 经验丰富的 作者 它 会 有 到过 一个
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ;
remarkable **achievement** **;**
卓越 成就 ;

作为一位经验丰富的作家的成熟作品，它将是一项了不起的成就；

['biːɪŋ] - [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['raɪtər] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [pər'fɔːrməns] .
being **'** **the** **first** **book** **of** **a** **new** **writer** **'** **it** **is** **an** **astonishing** **performance** **.**
存在 - 这 第一的 书 的 一个 新的 作家 - 它 是 一个 惊人 表现 .

作为“一位新作家的第一本书”，它的表现令人惊叹。

” — ['deɪli]
” **—** **Daily**
” — 日常的

“-日常的

['græfɪk] .
Graphic **.**
形象的 .

形象的。

“ [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['fæntəsi] , [æn; ən][əb'sɜːrdəti] , [ə; eɪ] [driːm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] ; [ˌaɪ 'tiː]
“ **This** **book** **is** **a** **fantasy** **,** **an** **absurdity** **,** **a** **dream** **charged** **with** **purpose** **;** **it**
“ 这 书 是 一个 幻想 , 一个 荒谬 , 一个 梦 带电 和 目的 ; 它
[hæz; həz][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmər] ,
has **wit** **and** **humour** **,**
有 有 和 幽默 ,

“这本书是一部奇幻小说，一部荒诞小说，一个充满意义的梦境；它充满智慧和幽默，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [diːp] ['fiːlɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːsəmər] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	some	deep	feeling	covered	with	the	gossamer	of	irresponsibility	;	it	is
和	一些	深的	感觉	涵盖	和	这	游丝	的	不负责任	;	它	是

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,

an	act	of	rebellion	,
一个	行为	的	叛乱	,

内心深处隐藏着某种情感，却被一层不负责任的薄纱所掩盖；这是一种反叛行为。

[æn; ən] [edʒd] [kəm'pleɪnt] , [ə; eɪ]['proʊtest] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] . . .

an	edged	complaint	,	a	protest	touched	with	flame	.	.	.
一个	边缘	抱怨	,	一个	反对	感动	和	火焰	.	.	.

尖锐的抱怨，带着火焰的抗议.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['epɪˌgræmz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ðæt] [riːd] [laɪk][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɔːr][ə; eɪ][stæb] .

There	are	epigrams	and	sentences	that	read	like	a	sob	or	a	stab	.
那里	是	警句	和	句子	那	读	喜欢	一个	哭泣	或者	一个	刺	.

有些警句和句子读起来像是在啜泣或刺痛。

” — ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .

”	—	Daily	Chronicle	.
”	—	日常的	编年史	.

——《每日纪事报》

“ [fɔːr; fər][ɪts] [ʃɪr] ['klevərnəs] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] .

“	For	its	sheer	cleverness	the	book	is	a	delightful	thing	.
“	为了	它是	透明	聪明才智	这	书	是	一个	愉快	事物	.

“这本书构思巧妙，令人愉悦。”

” — ['deɪli]

”	—	Daily
”	—	日常的

“-日常的

[nuːz] .

News	.
消息	.

消息。

['lʌndən] : [mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .

LONDON	:	MACMILLAN	AND	CO	.	,	LTD	.
伦敦	:	麦克米伦	和	一氧化碳	.	,	有限公司	.

伦敦：麦克米伦有限公司

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [end]

THIS	IS	THE	END
这	是	这	结尾

故事到此结束

[baɪ]
BY
经过

经过

['stelə] ['bensn]
STELLA **BENSON**
斯特拉 本森

斯特拉·本森

“ [mɪs] ['bensn] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] ,
“ Miss Benson has a delicious sense of humour ,
“ 错过 本森 有 一个 可口的 感觉 的 幽默 ,

“本森小姐很有幽默感，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪz][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] .
and her way of describing people and things is most refreshing .
和 她 方式 的 描述 人们 和 事物 是 最多 令人耳目一新 .

她描述人物和事物的方式非常新颖。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] , [hɜ:r; hər]['ri:əlɪzəm] , [hɜ:r; hər][wɪt][ænd; ənd][ə'bɪləti] ,
With her sympathy , her realism , her wit and ability ,
和 她 同情 , 她 现实主义 , 她 有 和 能力 ,

凭借她的同情心、现实主义、智慧和能力，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [mɪs] ['bɛnsənz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtləs] .
it would seem that Miss Benson's possibilities are limitless .
它 会 似乎 那 错过 本森 可能性 是 无限 .

看来本森小姐的未来发展前景无限广阔。

” — [ðə; ði] ['bʊkmən] .
” — The Bookman .
” — 这 书商 .

——《书评家》

“ [ɪn][hɜ:r; hər]['sekənd] [bʊk] [ʃi:; ʃi][nɑ:t]['oʊnli] [meɪks] [gʊd] , [bʌt; bət] [bi'treiz] [ə; eɪ]['raɪpənɪŋ]['tælənt] . ”
“ In her second book she not only makes good , but betrays a ripening talent . ”
“ 在 她 第二 书 她 不是 仅有的 制作 好的 , 但 背叛 一个 成熟 天赋 . ”
— ['deɪli]
— Daily
— 日常的

“她的第二本书不仅写得不错，而且展现了她日渐成熟的才华。”——《每日邮报》

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ʃoʊz] [wʌn] [θɪŋ] ['veri] ['klɪrli] , [ðæt] [mɪs] ['bensn] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi]
“ The book shows one thing very clearly , that Miss Benson is a force to be
“ 这 书 演出 一 事物 非常 清楚地 , 那 错过 本森 是 一个 力量 到 是
['rekənd] [wɪð; wɪθ] . ” — [pɔ:l]
reckoned with . ” — Pall
估计 和 . ” — 帕尔

“这本书清楚地表明了一点，那就是本森小姐是一位不容小觑的人物。”——帕尔

[mɔ:l] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['sekənd] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [bɪ'gɪnɪŋ] . . .

“	It	is	the	second	step	of	a	very	brilliant	beginning	.	.	.
”	它	是	这	第二	步	的	一个	非常	杰出的	开始	.	.	.

这是辉煌开端的第二步……

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðɪs] [bʊk] . ” — [pʌntʃ] .

You	will	be	foolish	if	you	miss	this	book	.	”	—	Punch	.
你	将要	是	愚蠢	如果	你	错过	这	书	.	”	—	冲床	.

如果你错过了这本书，那你真是太傻了。”——《笨拙》杂志

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ʌn'juːʒuəl][əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [wɪt] , [diːp] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər]

“	She	has	unusual	originality	,	illuminating	wit	,	deep	feeling	,	and	a	gift	for
“	她	有	异常	独创性	,	启发性的	有	,	深的	感觉	,	和	一个	礼物	为了

['stɑːrtlɪŋ] ['epɪgræm] . ” — ['deɪli]

startling	epigram	.	”	—	Daily
令人震惊	警句	.	”	—	日常的

“她拥有非凡的原创性、敏锐的智慧、深沉的情感，以及创作惊世骇俗的警句的天赋。”——《每日邮报》

['græfɪk] .

Graphic	.
形象的	.

形象的。

['lʌndən] : [məkˈmɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .

LONDON	:	MACMILLAN	AND	CO	.	,	LTD	.
伦敦	:	麦克米伦	和	一氧化碳	.	,	有限公司	.

伦敦：麦克米伦有限公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神